

# 傷寒論

## Shāng Hán Lùn

Injury/Damage (by) Cold Treatise  
(Discourse on Injury to the Yang)

*by*

**Zhāng Jī**

aka **Zhāng Zhòng-jǐng**

*Student Version*

*Jim Cleaver LAc.*

君子 *Jun-Zi Publications*

## *Table of Contents & Course Outline*

<b>Portrait of Zhang Ji</b>		<b>3</b>
<b>Introduction and How to Use this Book</b>		<b>4</b>
<b>Translations of the Shang Han Lun</b>		<b>5</b>
<b>Contents of the Shang Han Lun</b>		<b>6</b>
<b>Glossary of Common Words</b>	Alphabetical by Pinyin	<b>7</b>
<b>Selections:</b>		
<b>1. Zhang Ji's Preface</b>	paragraph 3                      220 characters	<b>15</b>
<b>2. Tai Yang Chapter</b>	clauses: 1, 2, 3, 4, 5, 6	<b>27</b>
Formulas:	clauses: 12, 13, 14, 31, 32, 35      326 characters	<b>34</b>
<b>3. Yang Ming Chapter</b>	clauses: 179, 180, 181, 182, 193, 199, 213	<b>43</b>
Formulas:	clauses: 222, 226, 238, 220      430 characters	<b>56</b>
<b>4. Shao Yang Chapter</b>	clauses: 263, 264, 265, 269, 272	<b>66</b>
Formulas:	clauses: 96, 99, 101, 144, 266, 267   394 characters	<b>73</b>
<b>5. Tai Yin Chapter</b>	clauses: 273, 276, 277, 279, 280      147 characters	<b>86</b>
<b>6. Shao Yin Chapter</b>	clauses: 281, 285, 291                  38 characters	<b>94</b>
<b>7. Jue Yin Chapter</b>	clauses: 326, 328                      40 characters	<b>98</b>
	Total = 1595 characters	
<b>Appendices:</b>		
<b>A. Key Formulas for Each Stage</b>		<b>101</b>
<b>B. Traditional Weights and Measures</b>		<b>102</b>
<b>C. Writing Practice Blanks</b>	(5 sizes, 6 pages)	<b>103</b>
<b>D. Jim's Pinyin–Wade-Giles Conversion Tables</b>		<b>104</b>
<b>E. Jim's Pinyin Pronunciation Guide</b>		<b>110</b>
<b>F. Jim's Radical Index</b>		<b>113</b>
<b>G. Grammatical Vocabulary:</b>	Sorted by Part of Speech, Pinyin, and Stroke Count	<b>115</b>
<b>H. Disease Resolution Times</b>		<b>118</b>
<b>I. Twelve Terrestrial Branches Table</b>		<b>140</b>
<b>J. Jim's Radical Reference</b>		<b>141</b>
		<i>back cover</i>

*Intro*



Portrait of Zhāng Jī  
aka Zhāng Zhòng-jǐng  
(142–220)

***Introduction and How to Use this Book***

This workbook is designed to help develop both vocabulary and translation skills. To that end, the Chinese characters, the pinyin, including tones, and basic definitions are provided the first time a character/word is encountered. The primary work is to translate the words into sentences that make sense, and to convey that sense in good English. The basic worksheets for each selection are semi filled in, leaving vocabulary previously encountered blank for the student to recall.

Support materials are provided in terms of a glossary of the most common vocabulary.

**The Six Rows:**

**Row/Line 1:** The Chinese characters, parsed in a way to suggest breaks (commas, semi-colons) that hopefully aid your translation, but are not necessarily the only way to interpret the line. Remember in the classic itself, no punctuation is present.

**Row/Line 2:** Each character is given a number that is the combination of the clause (first number), followed by a hyphen and a second number (the number of the character within that clause). Thus, any character can easily be referred to, whether for one's own note taking, or for classroom discussion.

**Row/Line 3:** The line labeled ID, is for the student to record where they found the character (ID the dictionary and/or the page or character #) and/or the definitions you used. I often use several dictionaries and want to remember where I got what. In the age of computer dictionaries you may want to ID whether you used the ZhongWen or the WenLin definitions for instance. I also use this space for listing the radical and/or phonetic.

**Row/Line 4:** is the pinyin Romanization of the Chinese pronunciation of that character (including a tone #)

**Row/Line 5:** is for definitions of the word, sometimes these are filled in for your convenience, although you may want to look up other possibilities. Sometimes they are blank, encouraging you to look the word up, or remember it from prior encounters.

**Row/Line 6:** is for your translation of the phrase or sentence.

**The facing page:** is blank for note taking, notes to oneself in preparation for class, and notes from class.

## Translations of the Shang Han Lun into English

傷寒雜病論      張機      張仲景

The author of the Shāng Hán Zá Bìng Lùn is Zhāng Jī, his 'style name' is Zhāng Zhòng-jǐng. His actual birth and death dates are unknown, but are usually given as 142–220, which is the late Han dynasty.

The story goes that early in his life/career a terrible epidemic occurred in central China that killed a great many people and decimated two thirds of Zhang's own clan members. The disease, characterized by a high fever, was known as *shang han*. Thereafter Zhang resolved to dedicate himself to the study of medicine, and to helping others.

The original work no longer exists. It was edited by Wang Shu-he (210–285) (author of the Mai Jing / Pulse Classic), into two parts, thereafter known by the titles Shang Han Lun (Injury/Damage by Cold Treatise) and Jin Gui Yao Lue (Gold(en) Cabinet Essential Outline/Summary)

<b>Shāng Hán Lùn</b>		傷寒論		
1981	Hsu & Preacher	Shang Han Lun (The Great Classic of Chinese Medicine)	OHAI	O/P
1986	Luo Xiwen	Treatise on Febrile Diseases Caused by Cold	New World Press	O/P
1993	Luo Xiwen	Treatise on Febrile Diseases Caused by Cold with 500 Cases	New World Press	O/P
1999	Mitchell, Ye, & Wiseman	<b>Shang Han Lun (On Cold Damage)</b> (this is the one to get) its primary disadvantage is its use of simplified characters, however it does include a complex character version as appendix I.	<b>Paradigm</b>	<b>\$85</b>
	Moore	Shang Han Lun and Other Traditional Formulas (this is not really a translation, but a presentation of its formulas)		\$15
<b>Jīn Guì Yào Lǜè</b>		金匱要略		
1983	Hsu & Wang	Chin Kuei Yao Lueh Prescriptions from the Golden Chamber	OHAI	O/P
1987	Luo Xiwen	Synopsis of Prescriptions of the Golden Chamber	New World Press	\$28

## Contents of the Shāng Hán Lùn

The contents of the SHL are divided into chapters which are further divided into verses or paragraphs usually referred to as lines or clauses. There are six primary chapters with three more at the end. There are 398 clauses altogether. The Mitchell/Ye text rearranges clauses so they are in the most relevant section, the clause numbers therefore are not consecutive. However, the full text, in the traditional order, and using complex characters is presented as Appendix I starting on page 607.

	<b>Chapter Title</b>	<b>= Translation</b>	<b>~ Range of Clauses</b>	<b>~ # of Clauses</b>
1.	• Tai-Yang Bing	= <u>Greater Yang Dz.</u>	~ clause 1–179	~ 179
2.	• Yang-Ming Bing	= <u>Yang Brightness Dz.</u>	~ clause 180–262	~ 83
3.	• Shao-Yang Bing	= <u>Lesser Yang Dz.</u>	~ clause 263–272	~ 10
4.	• Tai-Yin Bing	= <u>Greater Yin Dz.</u>	~ clause 273–280	~ 8
5.	• Shao-Yin Bing	= <u>Lesser Yin Dz.</u>	~ clause 281–325	~ 45
6.	• Jue-Yin Bing	= <u>Faint Yin Dz.</u>	~ clause 326–381	~ 56
7.	• Huo Luan	= <u>Sudden Turmoil</u> (cholera)	clauses 382–391	~ 10
8.	• Yin Yang Yi	= <u>Yin Yang Exchange</u>	clause 392	~ 1
9.	• Lao Fu	= <u>Taxation Relapse</u>	clauses 393–398	~ 6

- The SHL is essentially an herbal text and one of the first books devoted to treatment.
- The chapters correlate to six stages of disease, starting with Tai Yang and culminating with Jue Yin.
- Basically each clause is concerned with a particular presentation of signs & symptoms (zheng/pattern) and the appropriate formula to remedy that pattern/presentation.
- The longest section is the Tai Yang group at ~180 clauses, followed by Yang Ming and Shao yang sections, brings us through line 272.
  - The yang chapters collectively account for nearly 70% of the book.
  - The three yin chapters account for another 110 lines or clauses, or roughly 25% of the text.
- There are approximately 117 formulas used.      • Most are comprised of 4-8 constituents.
- 87 different medicinal substances are mentioned.

### Acu-Moxa

Only 6 points on 4 channels are specifically mentioned, these are to be needed.

- BL-13 & 18, GV-14 & 16, GB-20, and Lr-14. (all used during the Tai Yang stage with one exception\*)
- The combination GB-20 & GV-16, is discussed in line 24.
- The combination GV-14, BL-13 & 18 is discussed in line 142 & 171.
- Lr-14 is mentioned in 4 different lines (108, 142, 143, 216\*)
- Moxa is recommended, but no specific points are identified (shao yin stage is suggested in line 292)

## Vocabulary – Alphabetical by Pinyin

### **150 Most Common Characters in the Shāng Hán Lùn** **Building a Working Vocabulary**

There are approximately 19,000 characters in the Shang Han Lun.

According to Mitchell/Ye/Wiseman, a vocabulary of 150 characters accounts for nearly 80% of the characters found in the entire text. Following their list on p.658-660 I have created the following table which organizes the 150 most common characters alphabetically by pinyin. If there is a simplified form of the character it is shown in column three.

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
1. bā	八		eight
2. bái	白		white
3. bàn	半		half
4. běn	本		root
5. bì	必		must, will
6. biàn	便		convenient; to urinate or defecate (urine or stool) urinate = small convenience (xiao bian) defecate = big convenience (da bian)
7. biǎo	表		exterior
8. bìng	病		disease, illness
9. bò	擘		break
10. bù	不		not
11. cǎo	草	草	grass, herb
12. chái	柴		brushwood, bupleurum usu. as the combination chai-hu
13. chéng	承		inherit, carry on
14. chū	出		go, come out; issue, exit
15. cǐ	此		this
16. dà	大		big, large, great
17. dàn	但		only

*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
18. dāng	當	当	ought to
19. dé	得		get, obtain be able
20. dòu	斗		unit of volume
21. ér	而		and, but
22. èr	二		two
23. fā	發	发	effuse
24. fán	煩	烦	vexation, agitation
25. fǎn	反		but, instead
26. fāng	方		formula
27. fēn	分		unit of weight
28. fēng	風	风	wind
29. fú	服		take (medicine)
30. fú	浮		float
31. fù	腹		abdomen
32. fù	復	复	again
33. fù	附		appendage aconite (fu zi)
34. gān	甘		sweet often combined as gan-cao (licorice)
35. gēng gèng	更		change again, further
36. gù	故		therefore, that's why
37. guì	桂		cinnamon combined as gui-zhi (twig) or rou-gui (bark, lit. flesh)



*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
38. hán	寒		cold
39. hàn	汗		sweat
40. hé gě	合		combine unit of volume
41. hé	和		harmony, harmonize, harmonious
42. hú	胡		foreign usu. as chai-hu
43. huáng	黃		yellow
44. jiā	加		add
45. jiāng	薑	姜	ginger
46. jié	結	结	bind
47. jiě	解		resolve
48. jué	厥		reverse, revert
49. kě	可		can
50. kě	渴		thirst(y)
51. lǐ	裏	里	interior
52. lì	利		uninhibited, disinhibit
53. liǎng	兩		two, a couple of; unit of weight
54. líng	苓	苓	poria usu. as fu-ling
55. lìng	令		cause to
56. liù	六		six
57. má	麻	麻	hemp usu. as ma-huang

*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
58. mài	脈	脉	vessel, pulse
59. mǎn	滿		full(ness)
60. méi	枚		piece (disk like objects)
61. míng	明		bright
62. nèi nà	內		inward, inner put in, add to
63. néng	能		can, able to
64. nì	逆		counterflow; adverse [treatment]
65. ǒu	嘔	呕	retch, vomit (see tu)
66. pí	皮		skin
67. qī	七		seven
68. qí	其		his/hers, they/theirs, its; the
69. qì	氣	气	qi/vital energy
70. qiē	切		cut
71. qǔ	取		take (medicine)
72. qù	去		go away, remove
73. rè	熱	热	heat
74. rén	人		person, people; adult often combined as ren-shen (ginseng)
75. rì	日		sun, day
76. rú	如		like, resemble
77. ruò	若		if

*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
78. sān	三		three
79. sǎn sàn	散		powder dissipate
80. shāng	傷	伤	damage, injury
81. shàng	上		on, up, rise
82. sháo	芍	芍	peony usu. as shao-yao (understood to be bai-shao)
83. shào	少		lesser
84. shēn	身		body
85. shēn	參	参	root, ginseng root usu. as ren-shen
86. shēng	升		unit of volume
87. shēng	生		engender, produce; give rise to, arise
88. shí	十		ten
89. shí	食		eat, food
90. shí	時	时	time, hour, season at times
91. shí	實	实	repletion
92. shǒu	手		hand
93. shù	數	数	number, several
94. shuǐ	水		water
95. sì	四		four
96. tài	太		great, greater, supreme (very)
97. tāng	湯	汤	soup, decoction

*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
98. tòng	痛		ache, achy previous word +ache (ex. tou tong = head-ache) <i>compare</i> 騰 téng = pain, painful
99. tóu	頭	头	head
100. tù	吐		vomit (see ǒu)
101. wēi	微		slight, mild
102. wéi wèi	為	为	do; take as; become; make; by, for for, for the sake of; because of, on account of
103. wèi	味		flavor, taste; ingredient
104. wèi	胃		stomach
105. wēn	溫	温	warm
106. wú	無	无	is/are/have not; lack; without; un-
107. wǔ	五		five
108. wù	惡	恶	hate, loathe, dislike; have aversion to
109. xià	下		below, down, to make go down (precipitate)
110. xià	夏		summer
111. xiān	先		first, before
112. xiǎn	洗		wash
113. xiǎo	小		small
114. xīn	心		heart
115. xiōng	胸		chest
116. xū	虛	虚	depletion
117. xuè	血		blood

*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
118. yáng	陽	阳	yang, of yin-yang
119. yào	藥	药	medicinal (substance)
120. yě	也		final particle, period. exclamation!
121. yī	一		one
122. yí	宜		be appropriate
123. yǐ	以		because, because of, due to
124. yīn	陰	阴	yin (of yin-yang)
125. yǐn	飲	饮	drink
126. yìng	硬		hard, strong; unyielding, firm; insistent
127. yǒu	有		there is/are to have, has
128. yòu	右		right vs. left
129. yǔ	與	与	and give, grant, bestow, confer
130. yǔ	語	语	speak, speech
131. yù	欲		desire, want
132. yù	愈		recover
133. zài	再		again, as a further step
134. zài	在		to be located; in, on, at
135. zǎo	棗	枣	jubjube usu. as da-zao
136. zé	則	则	then
137. zhě	者		nominalizing particle

*Vocabulary – Alphabetical by Pinyin*

Pinyin	Character	Simplified	Meaning/Definition
138. zhèng	證	证	pattern, sign
139. zhī	之		subordinating particle: <i>of its</i> (belonging to the previous word or phrase)
140. zhī	枝		twig, branch often combined as gui-zhi (cinnamon twig)
141. zhǐ	止		stop, allay
142. zhì	炙		fry
143. zhì	治		treat
144. zhōng zhòng	中		1st = middle, center, central; in the middle of; in the midst of; among 4th = strike, hit
145. zhǔ	煮		cook, boil
146. zhǔ	主		govern
147. zǐ	滓		dregs
148. zǐ	子		offspring; noun suffix
149. zì	自		self, spontaneous(ly); nature, naturally
150. zú	足		foot, leg; ample, sufficient

**Notes:** The character 懷 pronounced **náo** or **nóng** is an obscure character that is used twice in these pages (see p. 52, 199-13 & p. 61, 238-9). It is the second word in the combination áo-náo, or ào-nóng, Mitchell uses the latter and translates as ‘anguish’ which I believe to be a good translation.

懊 Ào by itself means to feel regret or remorse, to be annoyed or irritated; vexed; literally the heart is/feels dark(ened).

農 nóng is the phonetic: meaning to farm, a farmer, agriculture/agricultural, as in Shen Nong.

懷 “Heart like a farmer’s” I take to mean: ‘be constantly worried’.

A similar character 爍 nóng with the fire radical means: burnt, scorched’.

Another, 膿 nóng with the flesh radical means: pus, suppurate; an abscess

惱 nǎo is a common character that means vexed, irritated, angry; to be grieved, to dislike.

煩 fán is the term Wiseman et.al usually translate as “vexation”. Literally fire in the head, it is usually associated with heat in the heart or chest, and may be accompanied by 燥 zào/dryness, which in this context Wiseman translates as ‘agitation’. It may also be accompanied by 渴 kě/thirst.

# 傷 寒 論

*Shāng Hán Lùn*

*Injury/Injured (by) Cold Treatise*

*(Discourse on Damage to the Yang)*

張 机

*Zhāng Jī's*

*Preface*

# Preface

Preface: paragraph 3

Preface, paragraph 5										
3.1	夫	天	布	五	行		以	運	萬	類
#	3-1	3-2	3-3	3-4	3-5		3-6	3-7	3-8	3-9
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	人	稟	五	常		以	有	五	臟	。
#	3-10	3-11	3-12	3-13		3-14	3-15	3-16	3-17	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.2	經	絡	府	俞		陰	陽	會	通	
#	3-18	3-19	3-20	3-21		3-22	3-23	3-24	3-25	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	玄	冥	幽	微		變	化	難	極	。
#	3-26	3-27	3-28	3-29		3-30	3-31	3-32	3-33	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

33 characters



## Preface

### Notes and Comments

五常 **Wǔ Cháng**: the 5 Constants (perennial values/virtues)

Simple / Trad.

仁 **Rén**: human kindness, humane, compassion, benevolence, kindness, love

礼 禮 **Lǐ**: propriety, ritual (behavior appropriate to sacred acts)  
manners, etiquette, ceremonial courtesy; protocol

知 **Zhī**: to know, knowledge, understand (wisdom) (see below)  
智 **Zhì**: wisdom, intelligence; wise, knowledgeable, learned

For translation purposes the former (first tone) usually means to '*know of*' specifically knowing through the senses, whereas the fourth tone zhi usually implies knowledge and/or wisdom in the sense of being learned.

义 義 **Yì**: right, righteousness, just, justice, integrity

信 **Xìn**: honesty, trust, trustworthiness; faith, good faith, faithfulness, loyalty  
confidence, reliability

# Preface

Preface

3.3	自	非	才	高	識	妙				
#	3-34	3-35	3-36	3-37	3-38	3-39				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	豈	能	探	其	理	緻	哉			
#	3-40	3-41	3-42	3-43	3-44	3-45	3-46			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.4	上古	有	神農	黃帝	岐伯	伯高	雷公	少俞	少師	仲文
#	3-47 & 48	3-49	3-50 & 51	3-52 & 53	3-54 & 55	3-56 & 57	3-58 & 59	3-60 & 61	3-62 & 63	3-64 & 65
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	中世	有	長桑	扁鵲	漢	有	公乘	陽慶	及	倉公
#	3-66 & 67	3-68	3-69 & 70	3-71 & 72	3-73	3-74	3-75 & 76	3-77 & 78	3-79	3-80 & 81
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

45 characters

## Preface

### Notes and Comments

*Shang-gu = high antiquity*

神農 Shen Nong: Divine Farmer/Agriculturalist/Herbalist

黃帝 Huang Di: Yellow Emperor

岐伯 Qi Bo: Yellow Emperor's chief court physician and primary responder in Nei Jing (60 of the 68 dialogues in the Su Wen)

伯高 Bo Gao: another of Huang Di's court physicians, featured in Ling Shu dialogues

雷公 Lei Gong: one of Huang Di's court physicians (7 of the 68 dialogues in the Su Wen, i.e 75–81) (These have become known as the Lei Gong chapters, and it is in these that HD is more of the teacher, rather than the student he seems to be in the 61 Qi Bo & Gui Yuqu chapters)

少俞 Shao Yu/Fu: another of Huang Di's court physicians, featured in Ling Shu dialogues

少師 Shao Shi: another of Huang Di's court physicians, featured in Ling Shu dialogues

仲文 Zhong Wen: presumed to be another of Huang Di's circle of court physicians

-----  
*Zhong-shi = middle era/period*

長桑 Chang Sang:

扁鵲 Biǎn Què: author of the Nan Jing

Biǎn = flat (measure word for flat things)

鵲 Què = old/ancient; night birds (from a bird clan)

M:2493 昔 L = xi<sup>1/2</sup> = formerly, of old, ancient, the past, in the beginning; a long time; the night  
(with heart rad = sad for, pity; hold something dear, treasure, love; unwilling to give up)

M:4688 鳥 R = niao<sup>4</sup> = long tailed birds (interestingly 雀 que<sup>4</sup> are short tailed birds) sparrows

公乘陽慶 Gong Sheng Yang Qing:

倉公 Cang Gong

*Preface*

Preface

3.4	下	此	以	往	未	之	聞	也		
#	3-82	3-83	3-84	3-85	3-86	3-87	3-88	3-89		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.5	觀	今	之	醫	不	念	思	求	經	悵
#	3-90	3-91	3-92	3-93	3-94	3-95	3-96	3-97	3-98	3-99
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	以	演	其	所	知		各	承	家	技
#	3-100	3-101	3-102	3-103	3-104		3-105	3-106	3-107	3-108
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	終	始	順	舊		省	疾	問	病	
#	3-109	3-110	3-111	3-112		3-113	3-114	3-115	3-116	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

38 characters

*Preface*

Preface

3.5	務	在	口	給		相	對	斯	須	
#	3-117	3-118	3-119	3-120		3-121	3-122	3-123	3-124	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	便	處	湯	藥	。					
#	3-125	3-126	3-127	3-128						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.6	按	寸	不	及	尺	握	手	不	及	足
#	3-129	3-130	3-131	3-132	3-133	3-134	3-135	3-136	3-137	3-138
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	人	迎	跌	陽		三	部	不	參	
#	3-139	3-140	3-141	3-142		3-143	3-144	3-145	3-146	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

30 characters

## *Preface*

### *Notes and Comments*

139-40: Rén Yíng is the name of ST-9, which lies next to the carotid artery on the throat.

141-42: Diē Yáng is an alternate name for ST-42. ST-42 is located on the dorsum of the foot (the instep) and is noted as a pulse location (dorsalis pedis), which its usual name Chōng Yáng (Surge of or Surging Yang) refers to quite clearly. Other points with Chōng in their name lie alongside arterial pulsations as well.

143-44: The three positions (san bu) usually refer to the cun, guan, & chi positions of the pulse, but can also mean the three levels tian, ren, & di at the radial pulse, (i.e. superficial, medium, & deep)

They can also refer to three regions i.e. upper, middle, and lower portions of the body used for pulse taking in ancient times, i.e. head/neck, torso/arms, and legs.  
Here it would seem to be this latter designation.

146: Shēn, is short for Rén Shēn (Ginseng Root) and by extrapolation other especially medicinal roots also refers to the 3 stars comprising Orion's belt, here analogous to the three positions (H, E, H) This constellation was related to the Spleen and ginseng is primarily a Sp tonic.

# Preface

Preface

Relate	3.6	動	數	發	息		不	滿	五	十	。
	#	3-147	3-148	3-149	3-150		3-151	3-152	3-153	3-154	
	ID										
	PY										
	Def.										
	Tr.										
	3.7	短	期	未	智		決	診	九	候	
	#	3-155	3-156	3-157	3-158		3-159	3-160	3-161	3-162	
	ID										
	PY										
	Def.										
	Tr.										
		曾	無	傲	佛	明	堂	闕	庭		
	#	3-163	3-164	3-165	3-166	3-167	3-168	3-169	3-170		
	ID										
	PY										
	Def.										
	Tr.										
		盡	不	見	察	所	謂	窺	管	而	已
	#	3-171	3-172	3-173	3-174	3-175	3-176	3-177	3-178	3-179	3-180
	ID										
	PY										
	Def.										
	Tr.										

34 characters

## Preface

### Notes and Comments

- Nei Jing discusses **9 Positions (jiǔ hòu)** of the pulse:

These are the 3 positions (cun, guan, chi) & 3 levels of each = 9 (on each side)

- The Nei Jing also refers to the **9 Pulses (jiǔ mài)**:

161-62: The nine positions/pulses may refer to three pulses in each region,

i.e. three in the upper body, three in the middle region, and three in the lower, or nine altogether.

*In the following table I have collated different versions of the points/pulses intended*

Region	3 Realms	Pulse / Point	Artery	Channel	Reveals
Head	天  <b>Tian</b>  Celestial	Tai Yang = Ex Pt	temporal	GB = ft shao yg	head/temporal qi
		Er Men = TB-21	auricular	TB = hd shao yg	eyes & ears
		Da Ying = ST-5 Ju Liao = ST-3 or 4	facial alveolar/buccal	ST = yang ming	mouth & teeth
Arm	人  <b>Ren</b>  Human	Tai Yuan = Lu-9	radial	Lu = hd tai yin	lung qi
		Shen Men = Ht-7	ulnar	Ht = hd shao yin	heart qi
		He Gu = LI-4	radial	LI = hd yg ming	chest qi
Leg	地  <b>Di</b>  Terrestrial	Zu Wu Li = Lr-10 Tai Chong = Lr-3	femoral dorsalis pedis	Lr = ft jue yin	liver qi
		Qi Men = Lr-14 or Ji Men = Sp-11 & Chong Yang = ST-42	femoral dorsalis pedis	Sp = ft tai yin ST = ft yg ming	spleen & stomach qi
		Tai Xi = K-3	posterior tibial	K = ft shao yin	kidney qi



*Preface*

Preface

3.8	夫	欲	視	死	別	生	實	為	難	矣
#	3-181	3-182	3-183	3-184	3-185	3-186	3-187	3-188	3-189	3-190
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.9	孔	子	云	生	而	知	之	者	上	
#	3-191	3-192	3-193	3-194	3-195	3-196	3-197	3-198	3-199	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	學	則	次	之	。					
#	3-200	3-201	3-202	3-203						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.10	多	聞	博	識		智	之	次	也	
#	3-204	3-205	3-206	3-207		3-208	3-209	3-210	3-211	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

31 characters

# Preface

Preface

Preface						
3.11	餘	宿	尚	方	術	
#	3-212	3-213	3-214	3-215	3-216	
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	請	事	斯	語	。	
#	3-217	3-218	3-219	3-220		
ID						
PY						
Def.						
Tr.						

9 characters

傷 Shāng

寒 Hán

論 Lùn

太 Tài

陽 Yáng

章 Zhāng (Section/Chapter)

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang    Clause 1

1.	太	陽	之	為	病	
#	1-1	1-2	1-3	1-4	1-5	
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	脈	浮				
#	1-6	1-7				
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	頭	項	強	痛		
#	1-8	1-9	1-10	1-11		
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	而	惡	寒	。		
#	1-12	1-13	1-14			
ID						
PY						
Def.						
Tr.						

14 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 2

1.	太	陽	病										
#	2-1	2-2	2-3										
ID													
PY													
Def.													
Tr.													
	發	熱		汗	出								
#	2-4	2-5		2-6	2-7								
ID													
PY													
Def.													
Tr.													
	惡	風		脈	緩		者						
#	2-8	2-9		2-10	2-11		2-12						
ID													
PY													
Def.													
Tr.													
	名	為	中	風	。								
#	2-13	2-14	2-15	2-16									
ID													
PY													
Def.													
Tr.													

16 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 3

3.	太	陽	病		或	已	發	熱		
#	3-1	3-2	3-3		3-4	3-5	3-6	3-7		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	或	未	發	熱		必	惡	寒		
#	3-8	3-9	3-10	3-11		3-12	3-13	3-14		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	體	痛	嘔	逆	脈	陰	陽	俱	緊	者
#	3-15	3-16	3-17	3-18	3-19	3-20	3-21	3-22	3-23	3-24
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	名	為	傷	寒	。					
#	3-25	3-26	3-27	3-28						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

28 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 4

4	傷	寒	一	日		太	陽	受	之	
#	4-1	4-2	4-3	4-4		4-5	4-6	4-7	4-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	脈	若	靜	者		為	不	傳		
#	4-9	4-10	4-11	4-12		4-13	4-14	4-15		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	頗	慾	吐		若	躁	煩			
#	4-16	4-17	4-18		4-19	4-20	4-21			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	脈	數	急	者		為	傳	也	。	
#	4-22	4-23	4-24	4-25		4-26	4-27	4-28		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

28 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 5

5.	傷	寒	二	三	日				
#	5-1	5-2	5-3	5-4	5-5				
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	陽	明	少	陽	證	不	見	者	
#	5-6	5-7	5-8	5-9	5-10	5-11	5-12	5-13	
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	為	不	傳	也	。				
#	5-14	5-15	5-16	5-17					
ID									
PY									
Def.									
Tr.									

17 characters



# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 6

6.1	太	陽	病		發	熱	而	渴		
#	6-1	6-2	6-3		6-4	6-5	6-6	6-7		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	不	惡	寒	者		為	溫	病	。	
#	6-8	6-9	6-10	6-11		6-12	6-13	6-14		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
6.2	若	發	汗	已						
#	6-15	6-16	6-17	6-18						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	身	灼	熱	者		名	風	溫	。	
#	6-19	6-20	6-21	6-22		6-23	6-24	6-25		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

25 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 12

12.1	太	陽	中	風		陽	浮	而	陰	弱
#	12-1	12-2	12-3	12-4		12-5	12-6	12-7	12-8	12-9
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	陽	浮	者		熱	自	發			
#	12-10	12-11	12-12		12-13	12-14	12-15			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	陰	弱	者		汗	自	出			
#	12-16	12-17	12-18		12-19	12-20	12-21			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

21 characters

太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 12

12.2	嗇	嗇	惡	寒		淅	淅	惡	風	
#	12-22	12-23	12-24	12-25		12-26	12-27	12-28	12-29	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	翕	翕	發	熱		鼻	鳴	乾	嘔	者
#	12-30	12-31	12-32	12-33		12-34	12-35	12-36	12-37	12-38
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	桂	枝	湯	主	之					
#	12-39	12-40	12-41	12-42	12-43					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

22 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 12

12.3	方	一		桂	枝	三	兩		去	皮
#	12-44	12-45		12-46	12-47	12-48	12-49		12-50	12-51
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	芍	藥	三	兩		甘	草	二	兩	炙
#	12-52	12-53	12-54	12-55		12-56	12-57	12-58	12-59	12-60
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	生	薑	三	兩			切			
#	12-61	12-62	12-63	12-64			12-65			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	大	棗	十	二	枚	掰				
#	12-66	12-67	12-68	12-69	12-70	12-71				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

28 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 13

13.	太	陽	病							
#	13-1	13-2	13-3							
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	頭	痛		發	熱	汗	出		惡	風
#	13-4	13-5		13-6	13-7	13-8	13-9		13-10	13-11
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	桂	枝	湯	主	之				方	二
#	13-12	13-13	13-14	13-15	13-16				13-17	13-18
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

18 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 14

14.	太	陽	病		項	背	強	几	几	
#	14-1	14-2	14-3		14-4	14-5	14-6	14-7	14-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	反	汗	出	惡	風	者				
#	14-9	14-10	14-11	14-12	14-13	14-14				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	桂	枝	加	葛	根	湯	主	之	方	三
#	14-15	14-16	14-17	14-18	14-19	14-20	14-21	14-22	14-23	14-24
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

24 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 31

31.	太	陽	病					
#	31-1	31-2	31-3					
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
31.	項	背	強	几	几			
#	31-4	31-5	31-6	31-7	31-8			
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	無	汗	惡	風				
#	31-9	31-10	31-11	31-12				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	葛	根	湯	主	之	。		
#	31-13	31-14	31-15	31-16	31-17			
ID								
PY								
Def.								
Tr.								

17 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 32

32.	太	陽	與	陽	明	合	病	者	
#	32-1	32-2	32-3	32-4	32-5	32-6	32-7	32-8	
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	必	自	下	利					
#	32-9	32-10	32-11	32-12					
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	葛	根	湯	主	之	。			
#	32-13	32-14	32-15	32-16	32-17				
ID									
PY									
Def.									
Tr.									

17 characters



# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 35

35.1	太	陽	病		頭	痛		發	熱	
#	35-1	35-2	35-3		35-4	35-5		35-6	35-7	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	身	疼	腰	痛		骨	節	疼	痛	
#	35-8	35-9	35-10	35-10		35-11	35-12	35-13	35-14	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	惡	風		無	汗	而	喘	者		
#	35-15	35-16		35-17	35-18	35-19	35-20	35-21		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	麻	黃	湯	主	之	。				
#	35-22	35-23	35-24	35-25	35-26					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

26 characters

# 太陽 *Tài Yáng Chapter Excerpts*

Tai Yang Clause 35

35.2	麻	黃		三	兩		去	節		
#	35-27	35-28		35-29	35-30		35-31	35-32		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	桂	枝		二	兩		去	皮		
#	35-33	35-34		35-35	35-36		35-37	35-38		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	甘	草		一	兩		灸			
#	35-39	35-40		35-41	35-42		35-43			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	杏	仁		七	十	個		去	皮	尖
#	35-44	35-45		35-46	35-47	35-48		35-49	35-50	35-51
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

25 characters

傷 Shāng

寒 Hán

論 Lùn

陽 Yáng

明 Míng

章 Zhāng

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 179

1.	問	曰		病	有	太	陽	陽	明	
#	179-1	179-2		179-3	179-4	179-5	179-6	179-7	179-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	有	正	陽	陽	明					
#	179-9	179-10	179-11	179-12	179-13					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	有	少	陽	陽	明					
#	179-14	179-15	179-16	179-17	179-18					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	何	謂	也	。						
#	179-19	179-20	179-21							
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

21 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 179

2.	答	曰		太	陽	陽	明	者	
#	179-22	179-23		179-24	179-25	179-26	179-27	179-28	
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	脾	約	是	也					
#	179-29	179-30	179-31	179-32					
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	正	陽	陽	明	者				
#	179-33	179-34	179-35	179-36	179-37				
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	胃	家	實	是	也	。			
#	179-38	179-39	179-40	179-41	179-42				
ID									
PY									
Def.									
Tr.									

21 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 179

2.	少	陽	陽	明	者											
#	179-43	179-44	179-45	179-46	179-47											
ID																
PY																
Def.																
Tr.																
	發	汗	利	小	便	已										
#	179-48	179-49	179-50	179-51	179-52	179-53										
ID																
PY																
Def.																
Tr.																
	胃	中	燥	煩	實											
#	179-54	179-55	179-56	179-57	179-58											
ID																
PY																
Def.																
Tr.																
	大	便	難	是	也	。										
#	179-59	179-60	179-61	179-62	179-63											
ID																
PY																
Def.																
Tr.																

21 characters

# 陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 180

Hung Wing - Clause 180							
1.	陽	明	之	為	病		
#	180-1	180-2	180-3	180-4	180-5		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	胃	家	實	是	也	。	
#	180-6	180-7	180-8	180-9	180-10		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

10 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 181

1.	問	曰		何	緣	得	陽	明	病	
#	181-1	181-2		181-3	181-4	181-5	181-6	181-7	181-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
2.	答	曰	太	陽	病	若	發	汗	若	下
#	181-9	181-10	181-11	181-12	181-13	181-14	181-15	181-16	181-17	181-18
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	若	利	小	便		此	亡	津	液	
#	181-19	181-20	181-21	181-22		181-23	181-24	181-25	181-26	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	胃	中	乾	燥		因	轉	屬	陽	明
#	181-27	181-28	181-29	181-30		181-31	181-32	181-33	181-34	181-35
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

35 characters



陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 181

3.	不	更	衣		內	實	
#	181-36	181-37	181-38		181-39	181-40	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	大	便	難	者			
#	181-41	181-42	181-43	181-44			
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	此	名	陽	明	也	。	
#	181-45	181-46	181-47	181-48	181-49		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

14 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 182

1.	問	曰		陽	明	病	外	證	云	何
#	182-1	182-2		182-3	182-4	182-5	182-6	182-7	182-8	182-9
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	答	曰		身	熱		汗	自	出	
#	182-10	182-11		182-12	182-13		182-14	182-15	182-16	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	不	惡	寒		反	惡	熱	也	。	
#	182-17	182-18	182-19		182-20	182-21	182-22	182-23		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

23 characters

# 陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 193

1.	陽	明	病	慾	解	時	
#	193-1	193-2	193-3	193-4	193-5	193-6	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	從	申	至	戌	上	。	
#	193-7	193-8	193-9	193-10	193-11		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

11 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 199

1.	陽	明	病		無	汗	小	便	不	利
#	199-1	199-2	199-3		199-4	199-5	199-6	199-7	199-8	199-9
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	心	中	懊	懣	者					
#	199-10	199-11	199-12	199-13	199-14					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	身	必	發	黃	。					
#	199-15	199-16	199-17	199-18						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

18 characters

*Notes and Comments*

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 213

1.	陽	明	病		其	人	多	汗		
#	213-1	213-2	213-3		213-4	213-5	213-6	213-7		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	以	津	液	外	出		胃	中	燥	
#	213-8	213-9	213-10	213-11	213-12		213-13	213-14	213-15	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	大	便	必	硬		硬	則	譫	語	
#	213-16	213-17	213-18	213-19		213-20	213-21	213-22	213-23	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	小	承	氣	湯	主	之	。			
#	213-24	213-25	213-26	213-27	213-28	213-29				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

29 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 213

Ruang Ming - Clause 213								
2.	若	一	服	謔	語	止	者	
#	213-30	213-31	213-32	213-33	213-34	213-35	213-36	
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	更	莫	復	服	。			
#	213-37	213-38	213-39	213-40				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								

11 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 222

1.	若	渴	慾	飲	水					
#	222-1	222-2	222-3	222-4	222-5					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	口	乾	舌	燥	者					
#	222-6	222-7	222-8	222-9	222-10					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	白	虎	加	人	參	湯	主	之	。	
#	222-11	222-12	222-13	222-14	222-15	222-16	222-17	222-18		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	方	十	二	。						
#	222-19	222-20	222-21							
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

21 characters



陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 222

2.	知	母		六	兩					
#	222-22	222-23		222-24	222-25					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	石	膏		一	斤		碎			
#	222-26	222-27		222-28	222-29		222-30			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	甘	草		二	兩		灸			
#	222-31	222-32		222-33	222-34		222-35			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	粳	米		六	合		人	參	三	兩
#	222-36	222-37		222-38	222-39		222-40	222-41	222-42	222-43
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

22 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 236

1.	陽	明	病		發	熱	汗	出	者	
#	236-1	236-2	236-3		236-4	236-5	236-6	236-7	236-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	此	為	熱	越		不	能	發	黃	也
#	236-9	236-10	236-11	236-12		236-13	236-14	236-15	236-16	236-17
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
2.	但	頭	汗	出		身	無	汗		
#	236-18	236-19	236-20	236-21		236-22	236-23	236-24		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	劑	頸	而	還		小	便	不	利	
#	236-25	236-26	236-27	236-28		236-29	236-30	236-31	236-32	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

32 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 236

2.	渴	飲	水	漿	者											
#	236-33	236-34	236-35	236-36	236-37											
ID																
PY																
Def.																
Tr.																
	此	為	鬱	熱	在	里										
#	236-38	236-39	236-40	236-41	236-42	236-43										
ID																
PY																
Def.																
Tr.																
	身	必	發	黃												
#	236-44	236-45	236-46	236-47												
ID																
PY																
Def.																
Tr.																
	茵	陳	蒿	湯	主	之	。									
#	236-48	236-49	236-50	236-51	236-52	236-53										
ID																
PY																
Def.																
Tr.																

21 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 236

Fung Wing - Clause 236										
2.	茵	陳	蒿		六	兩				
#	236-54	236-55	236-56		236-57	236-58				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	梔	子			十	四	枚		擘	
#	236-59	236-60			236-61	236-62	236-63		236-64	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	大	黃			二	兩		去	皮	。
#	236-65	236-66			236-67	236-68		236-69	236-70	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

17 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 238

1.	陽	明	病		下	之				
#	238-1	238-2	238-3		238-4	238-5				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	心	中	懊	懣	而	煩				
#	238-6	238-7	238-8	238-9	238-10	238-11				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	胃	中	有	燥	屎	者		可	功	。
#	238-12	238-13	238-14	238-15	238-16	238-17		238-18	238-19	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
2.	腹	微	滿		初	頭	硬			
#	238-20	238-21	238-22		238-23	238-24	238-25			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

25 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 238

2.	後	必	澹		不	可	功	之	。	
#	238-26	238-27	238-28		238-29	238-30	238-31	238-32		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.	若	有	燥	屎	者					
#	238-33	238-34	238-35	238-36	238-37					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	宜	大	承	氣	湯	。	方	二	十	五
#	238-38	238-39	238-40	238-41	238-42		238-43	238-44	238-45	238-46
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

21 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 220

2.	大	黃		四	兩		酒	洗		
#	220-35	220-36		220-37	220-38		220-39	220-40		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	厚	朴		半	斤		炙	去	皮	
#	220-41	220-42		220-43	220-44		220-45	220-46	220-47	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	枳	實		五	枚		炙			
#	220-48	220-49		220-50	220-51		220-52			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	芒	硝		三	合	。				
#	220-53	220-54		220-55	220-56					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

22 characters

陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 220

3.	上	四	味		以	水	一	斗	
#	220-57	220-58	220-59		220-60	220-61	220-62	220-63	
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	先	煮	二	物		取	五	升	
#	220-64	220-65	220-66	220-67		220-68	220-69	220-70	
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	去	滓		內	大	黃			
#	220-71	220-72		220-73	220-74	220-75			
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	更	煮	取	二	升		去	滓	
#	220-76	220-77	220-78	220-79	220-80		220-81	220-82	
ID									
PY									
Def.									
Tr.									

26 characters



陽明 *Yáng Míng Chapter Excerpts*

Yang Ming Clause 220

4.	內	芒	硝					
#	220-83	220-84	220-85					
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	更	上	微	火	一	兩	沸	
#	220-86	220-87	220-88	220-89	220-90	220-91	220-92	
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	分	溫	再	服				
#	220-93	220-94	220-95	220-96				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	得	下	餘	勿	服	。		
#	220-97	220-98	220-99	220-100	220-101			
ID								
PY								
Def.								
Tr.								

19 characters

傷 Shāng

寒 Hán

論 Lùn

少 Shǎo

陽 Yáng

章 Zhāng

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 263

Sino-Tung - Clause 263						
1.	少	陽	之	為	病	
#	263-1	263-2	263-3	263-4	263-5	
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	口	苦				
#	263-6	263-7				
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	咽	乾				
#	263-8	263-9				
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	目	眩	也	。		
#	263-10	263-11	263-12			
ID						
PY						
Def.						
Tr.						

12 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 264

1.	少	陽	中	風						
#	264-1	264-2	264-3	264-4						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	兩	耳	無	所	聞		目	赤		
#	264-5	264-6	264-7	264-8	264-9		264-10	264-11		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	胸	中	滿	而	煩	者	不	可	吐	下
#	264-12	264-13	264-14	264-15	264-16	264-17	264-18	264-19	264-120	264-21
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	吐	下	則	悸	而	驚	。			
#	264-22	264-23	264-24	264-25	264-26	264-27				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

27 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 265

1.	傷	寒		脈	弦	細				
#	265-1	265-2		265-3	265-4	265-5				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	頭	痛	發	熱	者		屬	少	陽	。
#	265-6	265-7	265-8	265-9	265-10		265-11	265-12	265-13	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
2.	少	陽	不	可	發	汗				
#	265-14	265-15	265-16	265-17	265-18	265-19				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	發	汗	則	譫	語		此	屬	胃	。
#	265-20	265-21	265-22	265-23	265-24		265-25	265-26	265-27	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

27 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 265

3.	胃	和	則	愈					
#	265-28	265-29	265-30	265-31					
ID									
PY									
Def.									
Tr.									
	胃	不	和	煩	而	悸	。		
#	265-32	265-33	265-34	265-35	265-36	265-37			
ID									
PY									
Def.									
Tr.									

10 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 269

1.	傷	寒	六	七	日		無	大	熱	
#	269-1	269-2	269-3	269-4	269-5		269-6	269-7	269-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	其	人	躁	煩	者					
#	269-9	269-10	269-11	269-12	269-13					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	此	為	陽	去	入	陰	故	也	。	
#	269-14	269-15	269-16	269-17	269-18	269-19	269-20	269-21		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

21 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 272

1.	少	陽	病	慾	解	時	
#	272-1	272-2	272-3	272-4	272-5	272-6	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	從	寅	至	辰	上	。	
#	272-7	272-8	272-9	272-10	272-11		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

11 characters



少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 96

1.	傷	寒	五	六	日		中	風		
#	96-1	96-2	96-3	96-4	96-5		96-6	96-7		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	往	來	寒	熱		胸	脅	苦	滿	
#	96-8	96-9	96-10	96-11		96-12	96-13	96-14	96-15	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	默	默	不	慾	飲	食	心	煩	喜	嘔
#	96-16	96-17	96-18	96-19	96-20	96-21	96-22	96-23	96-24	96-25
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	或	胸	中	煩	而	不	嘔	或	渴	
#	96-26	96-27	96-28	96-29	96-30	96-31	96-32	96-33	96-34	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

32 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 96

2.	或	渴		或	腹	中	痛			
#	96-33	96-34		96-35	96-36	96-37	96-38			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	或	脅	下	痞	硬		或	心	下	悸
#	96-39	96-40	96-41	96-42	96-43		96-44	96-45	96-46	96-47
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	小	便	不	利		或	不	渴		
#	96-48	96-49	96-50	96-51		96-52	96-53	96-54		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	身	有	微	熱		或	咳	者		
#	96-55	96-56	96-57	96-58		96-59	96-60	96-61		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

29 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 96

2.	小	柴	胡	湯	主	之	。			
#	96-62	96-63	96-64	96-65	96-66	96-67				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
3.	柴	胡	半	斤		黃	芩	三	兩	
#	96-68	96-69	96-70	96-71		96-72	96-73	96-74	96-75	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	人	參	三	兩		半	夏	半	升	洗
#	96-76	96-77	96-78	96-79		96-80	96-81	96-82	96-83	96-84
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	甘	草	灸		生	姜	切	各	三	兩
#	96-85	96-86	96-87		96-88	96-89	96-90	96-91	96-92	96-93
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

32 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 96

3.	大	棗	十	二	枚	擘	。	
#	96-94	96-95	96-96	96-97	96-98	96-99		
ID								
PY								
Def.								
Tr.								

6 characters

少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 99

1.	傷	寒	四	五	日		身	熱	惡	風
#	99-1	99-2	99-3	99-4	99-5		99-6	99-7	99-8	99-9
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	頸	項	強		脅	下	滿			
#	99-10	99-11	99-12		99-13	99-14	99-15			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	手	足	溫	而	渴	者				
#	99-16	99-17	99-18	99-19	99-20	99-21				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	小	柴	胡	湯	主	之	。			
#	99-22	99-23	99-24	99-25	99-26	99-27				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

27 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 101

Shao Tang - Chapter 101							
1.	傷	寒	中	風			
#	101-1	101-2	101-3	101-4			
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	有	柴	胡	證			
#	101-5	101-6	101-7	101-8			
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	但	見	一	證	便	是	
#	101-9	101-10	101-11	101-12	101-13	101-14	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	不	必	悉	具	。		
#	101-15	101-16	101-17	101-18			
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

18 characters

少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 101

2.	凡	柴	胡	湯	病	證	而	下	之	
#	101-19	101-20	101-21	101-22	101-23	101-24	101-25	101-26	101-27	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	若	柴	胡	證	不	罷	者			
#	101-28	101-29	101-30	101-31	101-32	101-33	101-34			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	復	與	柴	胡	湯	必	蒸	蒸	而	振
#	101-35	101-36	101-37	101-38	101-39	101-40	101-41	101-42	101-43	101-44
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	卻	復	發	熱	汗	出	而	解	。	
#	101-45	101-46	101-47	101-48	101-49	101-50	101-51	101-52		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

34 characters

少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 144

1.	婦	人	中	風		七	八	日		
#	144-1	144-2	144-3	144-4		144-5	144-6	144-7		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	續	得	寒	熱		發	作	有	時	
#	144-8	144-9	144-10	144-11		144-22	144-13	144-14	144-15	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	經	水	適	斷	者					
#	144-16	144-17	144-18	144-19	144-20					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	此	為	熱	入	血	室	其	血	必	結
#	144-21	144-22	144-23	144-24	144-25	144-26	144-27	144-28	144-29	144-30
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

30 characters



# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 144

Shao Tang - Clause 144								
1.	故	使	如	瘧	狀			
#	144-31	144-32	144-33	144-34	144-35			
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	發	作	有	時				
#	144-36	144-37	144-38	144-39				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	小	柴	胡	湯	主	之	。	
#	144-40	144-41	144-42	144-43	144-44	144-45		
ID								
PY								
Def.								
Tr.								

15 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 266

1.	本	太	陽	病	不	解				
#	266-1	266-2	266-3	266-4	266-5	266-6				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	轉	入	少	陽	者		脅	下	硬	滿
#	266-7	266-8	266-9	266-10	266-11		266-12	266-13	266-14	266-15
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	乾	嘔	不	能	食		往	來	寒	熱
#	266-16	266-17	266-18	266-19	266-20		266-21	266-22	266-23	266-24
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	尚	未	吐	下		脈	沉	緊	者	
#	266-25	266-26	266-27	266-28		266-29	266-30	266-31	266-32	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

32 characters

# 少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 266

1.	與	小	柴	胡	湯	。	
#	266-33	266-34	266-35	266-36	266-37		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

5 characters

少陽 *Shǎo Yáng Chapter Excerpts*

Shao Yang Clause 267

1.	若	已	吐	下		發	汗		溫	針
#	267-1	267-2	267-3	267-4		267-5	267-6		267-7	267-8
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	譫	語		柴	胡	證	罷			
#	267-9	267-10		267-11	267-12	267-13	267-14			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	此	為	壞	病						
#	267-15	267-16	267-17	267-18						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	知	犯	何	逆		以	法	治	之	。
#	267-19	267-20	267-21	267-22		267-23	267-24	267-25	267-26	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

26 characters

傷 *Shāng*

寒 *Hán*

論 *Lùn*

太 *Tài*

陰 *Yīn*

章 *Zhāng*

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin Clause 273

1.	太	陰	之	為	病					
#	273-1	273-2	273-3	273-4	273-5					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	腹	滿	而	吐		食	不	下		
#	273-6	273-7	273-8	273-9		273-10	273-11	273-12		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	自	利	益	甚		時	腹	自	痛	
#	273-13	273-14	273-15	273-16		273-17	273-18	273-19	273-20	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	若	下	之		必	胸	下	結	硬	。
#	273-21	273-22	273-23		273-24	273-25	273-26	273-27	273-28	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

28 characters

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin      Clause 275

1.	太	陰	病	慾	解	時	
#	275-1	275-2	275-3	275-4	275-5	275-6	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	從	亥	至	丑	上	。	
#	275-7	275-8	275-9	275-10	275-11		
ID							
PY							
Def.							

11 characters

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin Clause 276

1.	太	陰	病			
#	276-1	276-2	276-3			
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	脈	浮	者			
#	276-4	276-5	276-6			
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	可	發	汗			
#	276-7	276-8	276-9			
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	宜	桂	枝	湯	。	
#	276-10	276-11	276-12	276-13		
ID						
PY						
Def.						
Tr.						

13 characters



# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin Clause 277

1.	自	利	不	渴	者		屬	太	陰	
#	277-1	277-2	277-3	277-4	277-5		277-6	277-7	277-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	以	其	臟	有	寒	故	也			
#	277-9	277-10	277-11	277-12	277-13	277-14	277-15			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	當	溫	之							
#	277-16	277-17	277-18							
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	宜	服	四	逆	輩	。				
#	277-19	277-20	277-21	277-22	277-23					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

23 characters

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin Clause 279

Table 279										
1.	本	太	陽	病		醫	反	下	之	
#	279-1	279-2	279-3	279-4		279-5	279-6	279-7	279-8	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	因	爾	腹	滿	時	痛	者			
#	279-9	279-10	279-11	279-12	279-13	279-14	279-15			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	屬	太	陰	也						
#	279-16	279-17	279-18	279-19						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	桂	枝	加	芍	藥	湯	主	之	；	
#	279-20	279-21	279-22	279-23	279-24	279-25	279-26	279-27		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

27 characters

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin      Clause 279

2.	大	實	痛	者						
#	279-28	279-29	279-30	279-31						
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	桂	枝	加	大	黃	湯	主	之	。	
#	279-32	279-33	279-34	279-35	279-36	279-37	279-38	279-39		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

12 characters

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin Clause 280

Chapter 280										
1.	太	陰	為	病		脈	弱			
#	280-1	280-2	280-3	280-4		280-5	280-6			
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	其	人	續	自	便	利				
#	280-7	280-8	280-9	280-10	280-11	280-12				
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	設	當	行	大	黃	芍	藥	者	。	
#	280-13	280-14	280-15	280-16	280-17	280-18	280-19	280-20		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

20 characters

# 太陰 *Tài Yīn Chapter Excerpts*

Tai Yin Clause 280

1.	宜	減	之											
#	280-21	280-22	280-23											
ID														
PY														
Def.														
Tr.														
	以	期	人	胃	氣	弱								
#	280-24	280-25	280-26	280-27	280-28	280-29								
ID														
PY														
Def.														
Tr.														
	易	動	故	也	。									
#	280-30	280-31	280-32	280-33										
ID														
PY														
Def.														
Tr.														

13 characters

傷 *Shāng*

寒 *Hán*

論 *Lùn*

少 *Shǎo*

陰 *Yīn*

章 *Zhāng*

少陰 *Shǎo Yīn Chapter Excerpts*

Shao Yin Clause 281

1.	少	陰	之	為	病	
#	281-1	281-2	281-3	281-4	281-5	
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	脈	微	細			
#	281-6	281-7	281-8			
ID						
PY						
Def.						
Tr.						
	但	慾	寐	也	。	
#	281-9	281-10	281-11	281-12		
ID						
PY						
Def.						
Tr.						

12 characters

少陰 *Shǎo Yīn Chapter Excerpts*

Shao Yin Clause 285

1.	少	陰	病					
#	285-1	285-2	285-3					
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	脈	細	沉	數				
#	285-4	285-5	285-6	285-7				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	病	為	在	里				
#	285-8	285-9	285-10	285-11				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								
	不	可	發	汗	。			
#	285-12	285-13	285-14	285-15				
ID								
PY								
Def.								
Tr.								

15 characters



少陰 *Shǎo Yīn Chapter Excerpts*

Shao Yin Clause 291

1.	少	陰	病	慾	解	時	
#	291-1	291-2	291-3	291-4	291-5	291-6	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	從	子	至	寅	上	。	
#	291-7	291-8	291-9	291-10	291-11		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

11 characters

傷 *Shāng*

寒 *Hán*

論 *Lùn*

厥 *Jué*

陰 *Yīn*

章 *Zhāng*

厥陰 *Jué Yīn Chapter Excerpts*

Jue Yin Clause 326

1.	厥	陰	之	為	病		消	渴		
#	326-1	326-2	326-3	326-4	326-5		326-6	326-7		
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	氣	上	撞	心		心	中	疼	熱	
#	326-8	326-9	326-10	326-11		326-12	326-13	326-14	326-15	
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	飢/饑	而	不	慾	食		食	則	吐	虯
#	326-16	326-17	326-18	326-19	326-20		326-21	326-22	326-23	326-24
ID										
PY										
Def.										
Tr.										
	下	之	利	不	止	。				
#	326-25	326-26	326-27	326-28	326-29					
ID										
PY										
Def.										
Tr.										

29 characters

厥陰 *Jué Yīn Chapter Excerpts*

Jue Yin Clause 328

1.	厥	陰	病	慾	解	時	
#	328-1	328-2	328-3	328-4	328-5	328-6	
ID							
PY							
Def.							
Tr.							
	從	子	至	寅	上	。	
#	328-7	328-8	328-9	328-10	328-11		
ID							
PY							
Def.							
Tr.							

11 characters

# *Appendix*

*A: Key Formulas*

*B: Weights & Measures*

*C: Writing Practice Blanks (5 sizes) for xeroxing*

*D: Pin-Yin / Wade-Giles Conversion Table*

*E: Pin-Yin Pronunciation Guide*

*F: Radical Index*

*G: Disease Resolution Times*

*H: 12 Earthly Branch Correlations Table*

***Synopsis and Progression of Stages***

		<u><i>% of life force (yang) in tact</i></u>
• <b>Tai-yang</b>	exterior cold pattern	90%
• <b>Yang-ming</b>	interior heat repletion pattern	75%
• <b>Shao-yang</b>	half exterior, half interior pattern	60%
• <b>Tai-yin</b>	interior cold pattern (Sp yang damage)	45%
• <b>Shao-yin</b>	general debilitation pattern (Ht & Kd depletion)	30%
• <b>Jue-yin</b>	interior depletion, cold-heat pattern	15%

***Key Formulas for Each Stage***

• <b>Tai-Yang Bing</b>	Gui-Zhi Tang	Cinnamon Twig Soup/Decoction
	Ge-Gen Tang	Puearia Decoction
	Gui-Zhi jia Ge-Gen Tang	Cinnamon + Puearia Decoction
	Ma-Huang Tang	Ephedra Decoction
	Da Qing Long Tang	Major Blue-green Dragon Decoction
	Xiao Qing Long Tang	Minor Blue-green Dragon Decoction
	Ma Xing Gan Shi Tang	Ephedra, Apricot, Licorice & Gypsum Decoction
• <b>Yang-Ming Bing</b>	Bai Hu Tang	White Tiger Decoction
	Da Cheng Qi Tang	Major ReOrder Qi Decoction
	Xiao Cheng Qi Tang	Minor ReOrder Qi Decoction
	Tiao Wei Cheng Qi Tang	Regulate Stomach & ReOrder Qi Decoction
• <b>Shao-Yang Bing</b>	Da Chai-Hu Tang	Major Bupluerum Decoction
	Xiao Chai-Hu Tang	Minor Bupluerum Decoction
• <b>Tai-Yin Bing</b>	Li Zhong Wan	Rectify Center Decoction
	Fu-Zi Li Zhong Wan	Aconite Rectify Center Decoction
• <b>Shao-Yin Bing</b>	Si Ni Tang	Four Counterflows Decoction
	Huang-Lian, E-Jiao Ji-Zi-Huang Tang	Coptis, Donkey-glue & Egg-yolk Decoction
• <b>Jue-Yin Bing</b>	Wu-Mei Wan	Black Plum Pill

**Traditional Measurements used in the Shāng Hán Lùn**

from p. 64 of the Mitchell-Wiseman text, based on Ke Xue-Fan's synopsis of research (see also p. 670)

The following terms refer to measuring **weight**

from larger to smaller:

<b><u>Char</u></b>	<b><u>Unit</u></b>	<b><u>~ Equivalent</u></b>	<b><u>Commonly translated as:</u></b>
斤	one jīn	= 250 grams, 1/2 lb.	catty
兩	one liǎng	= 15.6 grams	tael
銖	one zhū	= 1/24 of a liang	dram

The following terms refer to measuring **volume** (they can be used for dry or liquid)

from smaller to larger:

合	one gě	= 20 milliliters	dram
升	one shēng	= 200 milliliters	6.76 fluid oz.
斗	one dǒu	= 10 sheng	2 liters, a peck, (literally a dipper, it is more like a bucket)

The following terms refer to measuring **distance or length**

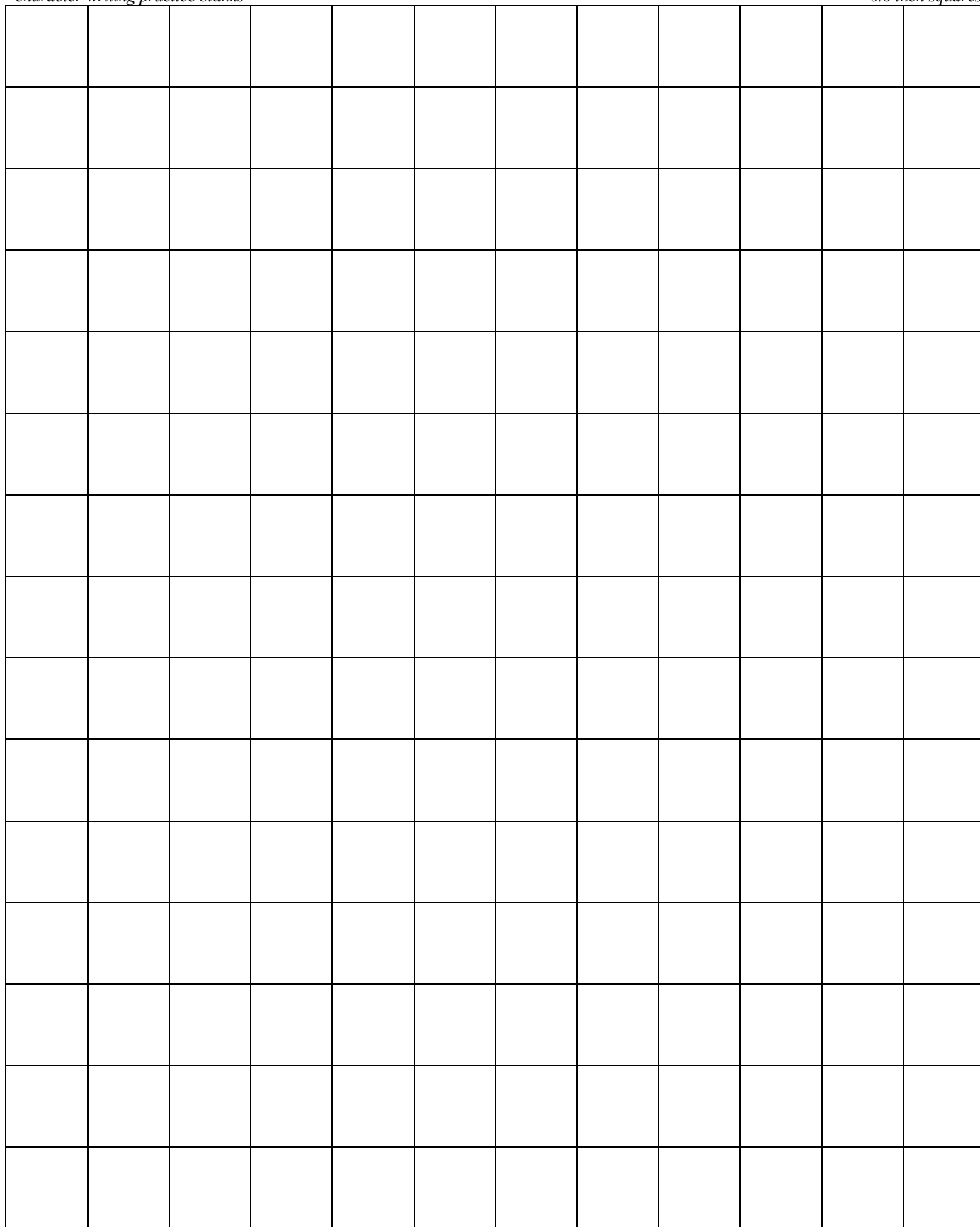
from larger to smaller:

尺	one chǐ	~ 1/3 of a meter	cubit or foot (distance from the wrist to the elbow/cubital crease)
寸	one cùn	= 1/10 of a chi	inch (the width of a thumb)
分	one fēn	= 1/10 of a cun	or whatever, it is a generic sub-division of 1/10th

## Appendix C: Writing Practice Blanks

character writing practice blanks

0.6 inch squares



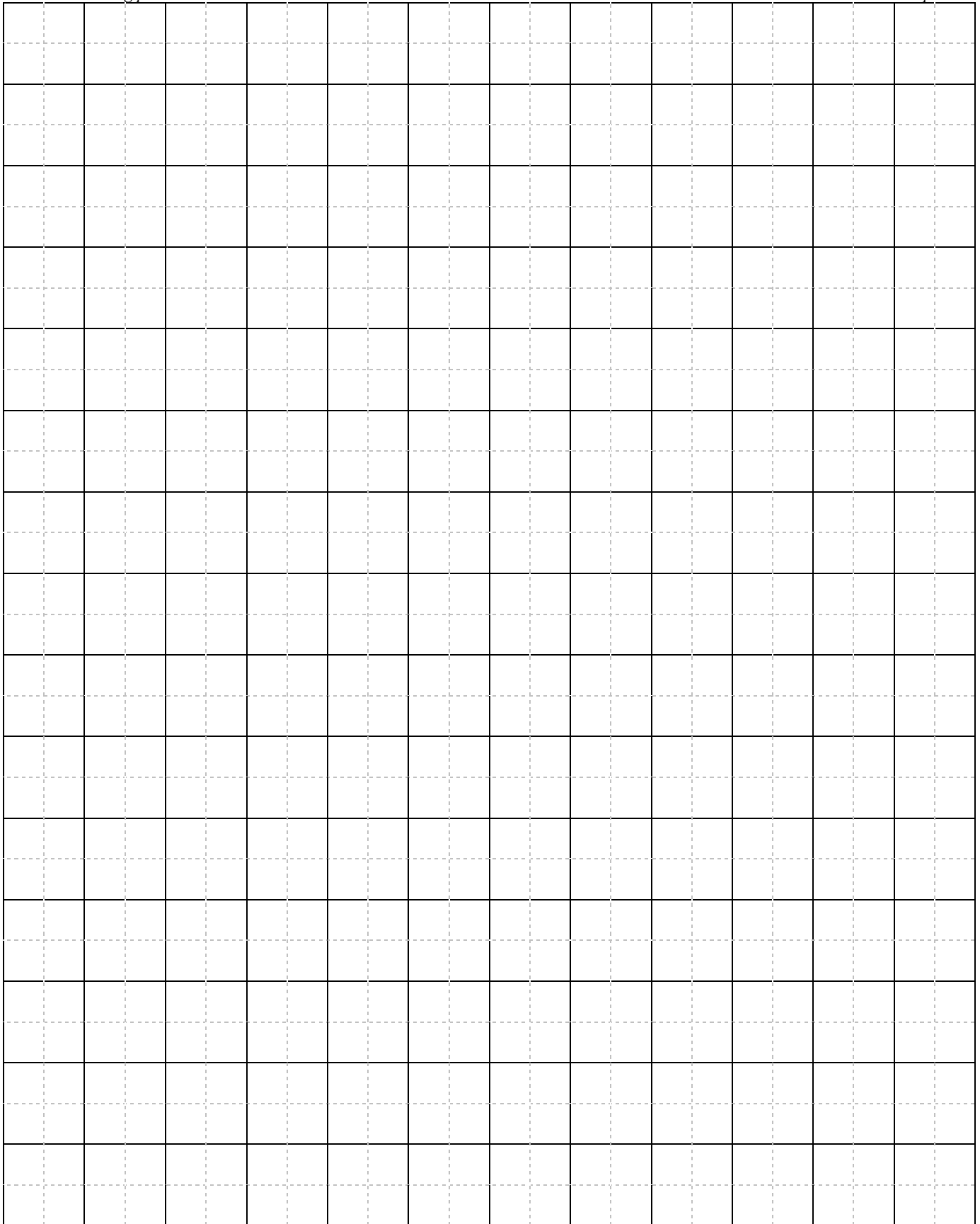
15 rows x 12 columns



## Appendix C: Writing Practice Blanks

character writing practice blanks

0.3 inch within 0.6 inch squares

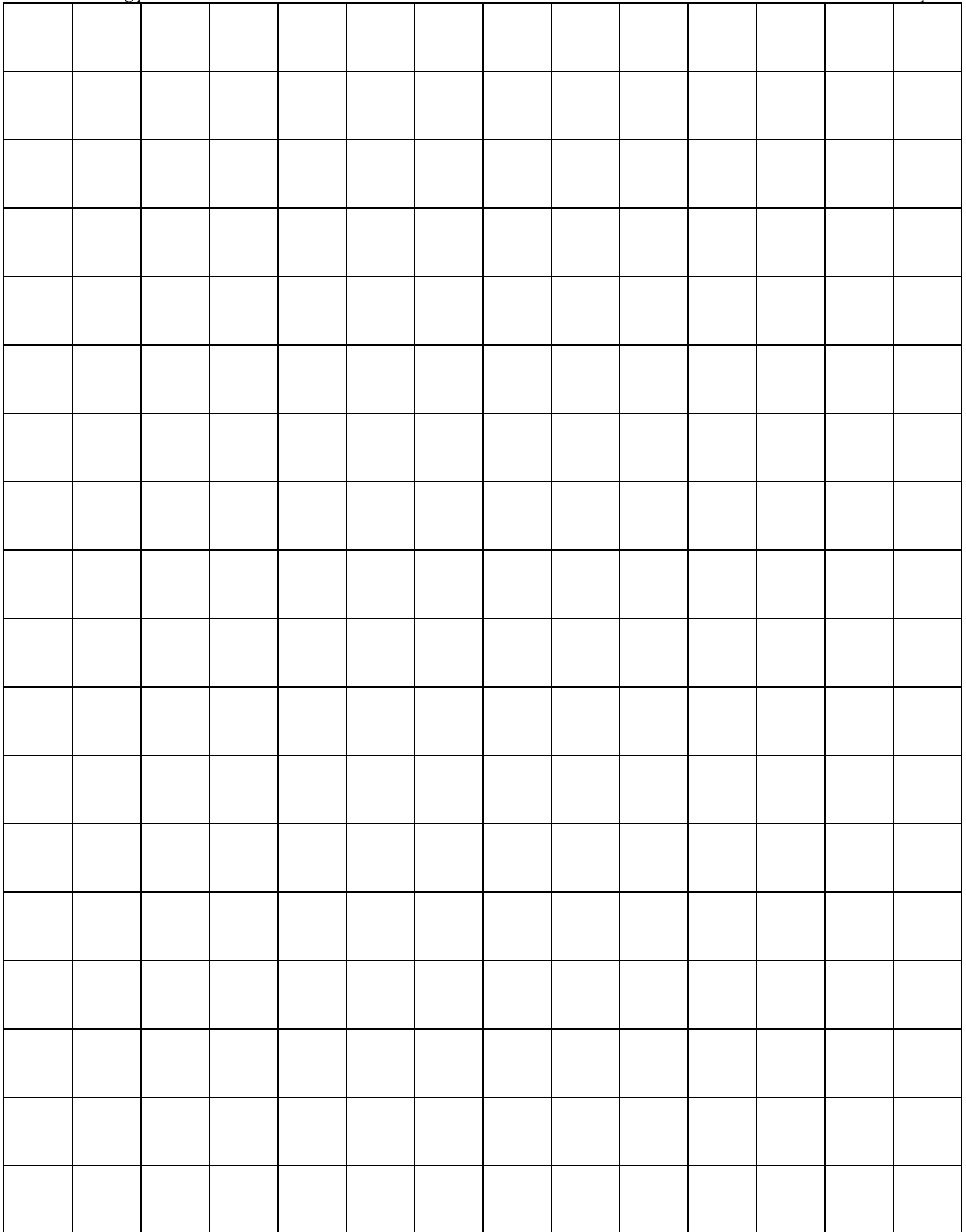


15 rows x 12 columns

## Appendix C: Writing Practice Blanks

character writing practice blanks

0.5 inch squares

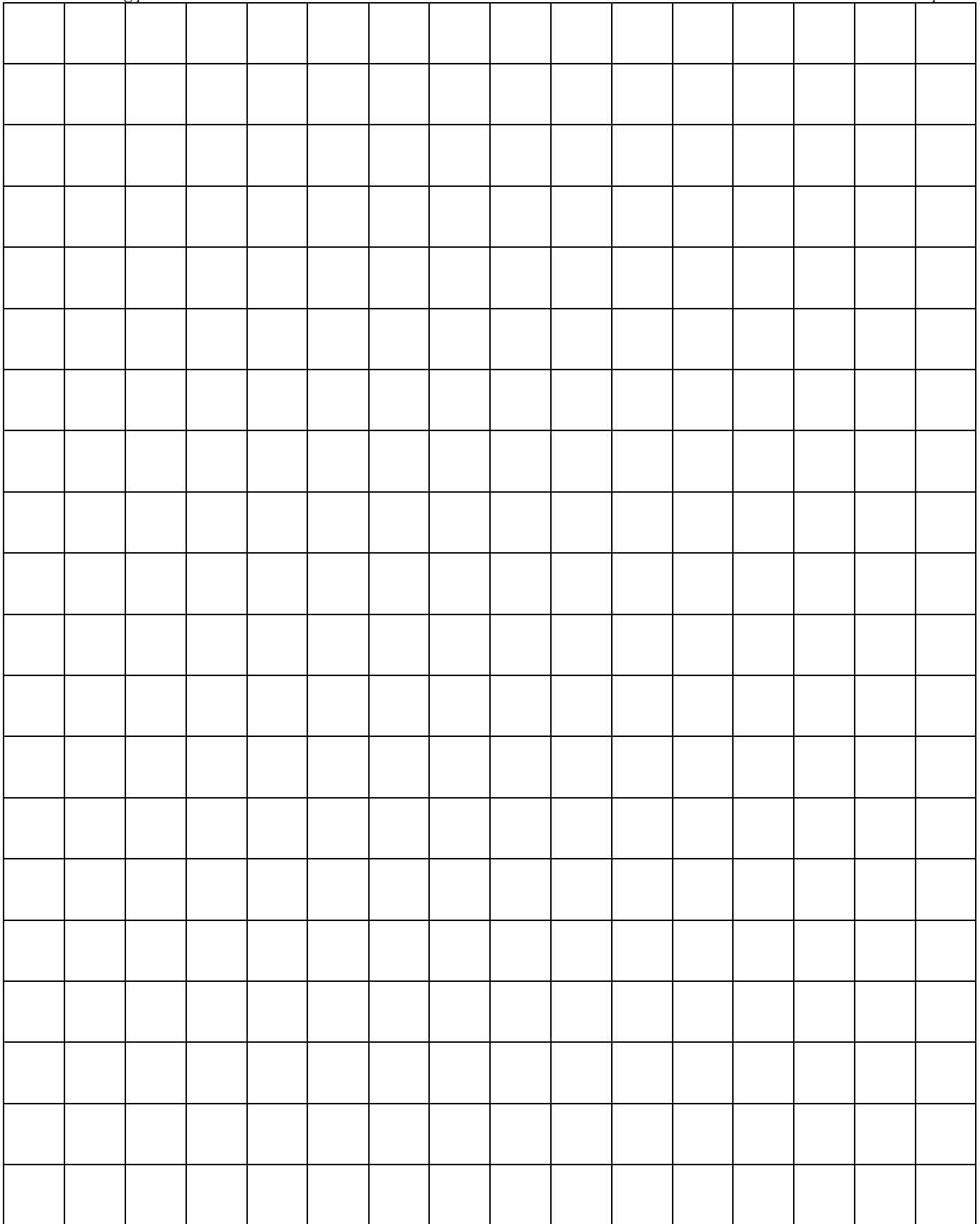


18 rows x 14 columns

## Appendix C: Writing Practice Blanks

character writing practice blanks

0.45 inch squares

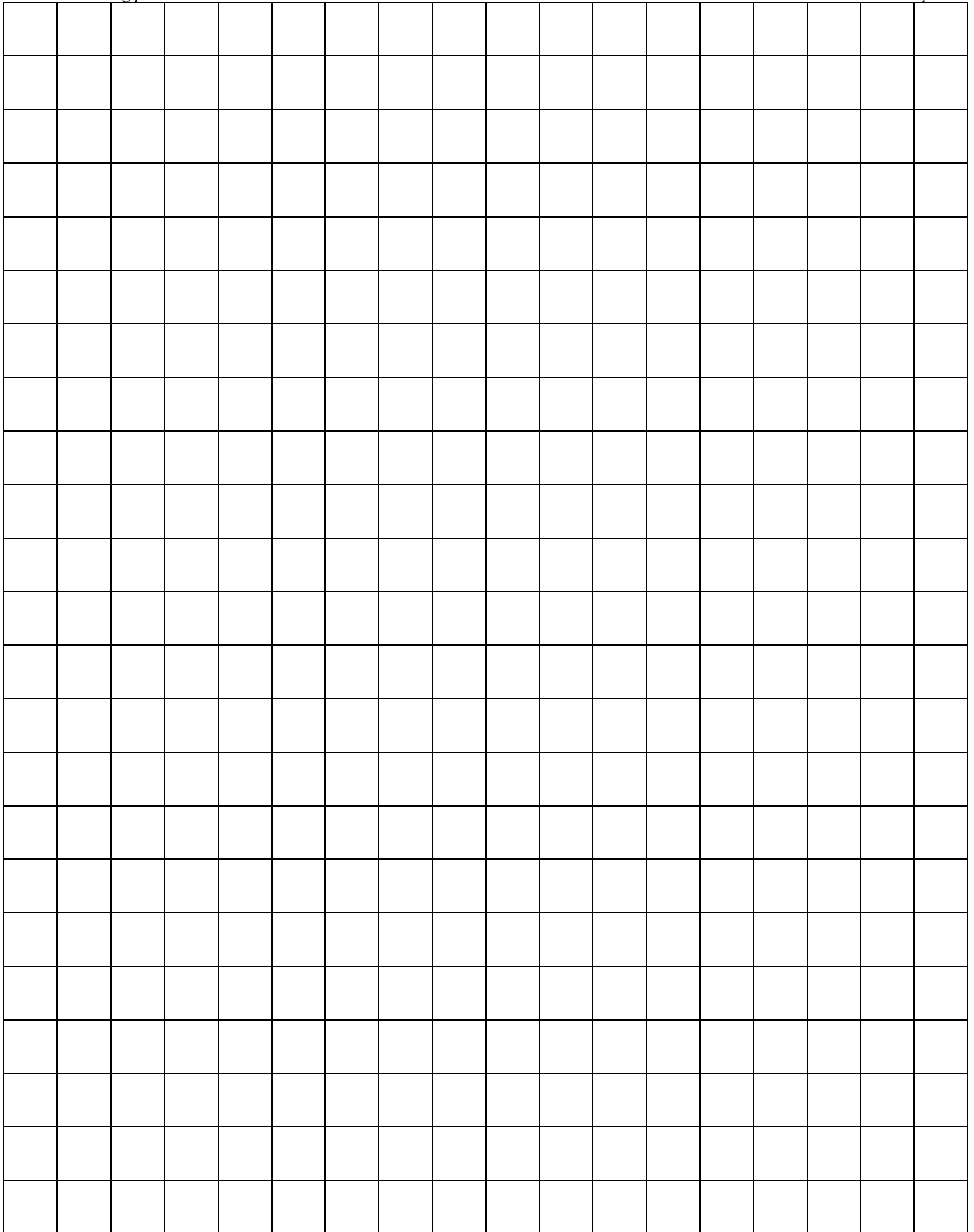


20 rows x 16 columns

## Appendix C: Writing Practice Blanks

character writing practice blanks

0.4 inch squares

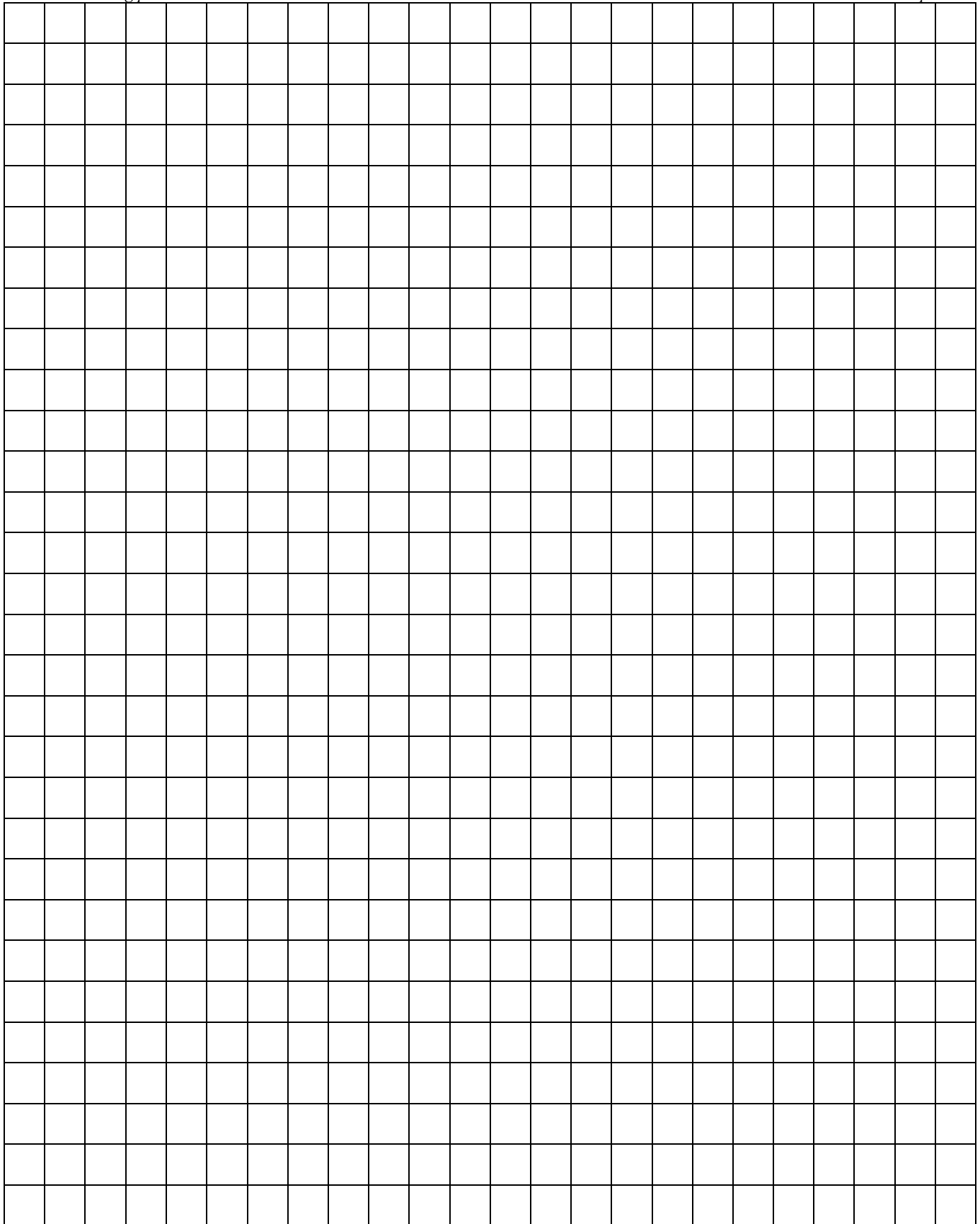


23 rows x 18 columns

## Appendix C: Writing Practice Blanks

character writing practice blanks

0.3 inch squares



30 rows x 24 columns

# Appendix D: Jim's Pin-Yin – Wade-Giles Conversion Table

Both sides **Bold** = different spelling – One side **bold** = difference is the apostrophe

<u>Pin-Yin 1</u>	<u>Wade-Giles</u>	<u>Pin-Yin 2</u>	<u>Wade-Giles</u>	<u>Pin-Yin 3</u>	<u>Wade-Giles</u>
a	a	chui	ch'ui	fu	fu
ai	ai	chun	ch'un	ga	ka
an	an	chuo	ch'o	gai	kai
ang	ang	ci	tz'u / ts'u	gan	kan
ao	ao	cong	ts'ung	gang	kang
<b>ba</b>	<b>pa</b>	cou	ts'ou	<b>gao</b>	<b>kao</b>
<b>bai</b>	<b>pai</b>	cu	ts'u	ge	ke, ko
<b>ban</b>	<b>pan</b>	cuan	ts'uan	gei	kei
<b>bang</b>	<b>pang</b>	cui	ts'ui	gen	ken
<b>bao</b>	<b>pao</b>	cun	ts'un	geng	keng
<b>bei</b>	<b>pei</b>	cuo	ts'o	<b>gong</b>	<b>kung</b>
<b>ben</b>	<b>pen</b>	da	ta	<b>gou</b>	<b>kou</b>
<b>bang</b>	<b>peng</b>	dai	tai	gu	ku
<b>bi</b>	<b>pi</b>	dan	tan	<b>gua</b>	<b>kua</b>
<b>bian</b>	<b>pian</b>	dang	tang	<b>gaur</b>	<b>kuai</b>
<b>biao</b>	<b>piao</b>	dao	tao	<b>guan</b>	<b>kuan</b>
<b>bie</b>	<b>pieh</b>	de	te	<b>guang</b>	<b>kuang</b>
<b>bin</b>	<b>pin</b>	deng	teng	<b>gui</b>	<b>kui</b>
<b>bing</b>	<b>ping</b>	di	ti	<b>gun</b>	<b>kun</b>
<b>bo</b>	<b>po</b>	dian	tien	<b>guo</b>	<b>kuo</b>
<b>bu</b>	<b>pu</b>	diao	tiao	ha	ha
<b>ca</b>	<b>ts'a</b>	die	tieh	hai	hai
<b>cai</b>	<b>ts'ai</b>	ding	ting	han	han
<b>can</b>	<b>ts'an</b>	diu	tiu	hang	hang
<b>cang</b>	<b>ts'ang</b>	dong	tung	hao	hao
<b>cao</b>	<b>ts'ao</b>	dou	tou	he	he, ho
<b>ce</b>	<b>ts'e</b>	du	tu	hei	hei
<b>cen</b>	<b>ts'en</b>	duan	tuan	hen	hen
<b>ceng</b>	<b>ts'eng</b>	dui	tui	heng	heng
cha	ch'a	dun	tun	hong	hung
chai	ch'ai	duo	to	hou	hou
chan	ch'an	e	e	hu	hu
chang	ch'ang	e	eh	hua	hua
chao	ch'ao	ei	ei	huai	huai
che	ch'e	en	en	huan	huan
chen	ch'en	eng	eng	huang	huang
cheng	ch'eng	er	erh	hui	hui
<b>chi</b>	<b>ch'ih</b>	fa	fa	hun	hun
<b>chong</b>	<b>ch'ung</b>	fan	fan	huo	huo
chou	ch'ou	fang	fang	<b>ji</b>	<b>chi</b>
chu	ch'u	fei	fei	<b>jia</b>	<b>chia</b>
chua	ch'ua	fen	fen	<b>jian</b>	<b>chien</b>
chuai	ch'uai	feng	feng	<b>jiang</b>	<b>chiang</b>
chuan	ch'uan	fo	fo	<b>jiao</b>	<b>chiao</b>
chuang	ch'uang	fou	fou	<b>jie</b>	<b>chieh</b>

# Appendix D: Jim's Pin-Yin – Wade-Giles Conversion Table

Both sides **Bold** = different spelling – One side **bold** = difference is the apostrophe

<u>Pin-Yin 4</u>	<u>Wade-Giles</u>	<u>Pin-Yin 5</u>	<u>Wade-Giles</u>	<u>Pin-Yin 6</u>	<u>Wade-Giles</u>
jin	chin	lu	lu	nü	nü
jing	ching	lū	lū	nuan	nuan
jiong	chiung	luan	luan	<b>nüe</b>	<b>nüeh</b> , nüo, nio
jiu	chiu	<b>lüe</b>	<b>lüeh, lüo, lio</b>	<b>nuo</b>	<b>no</b>
ju	chü	lun	lun	o	o
juan	chüan	luo	luo	ou	ou
jue	chüeh, chüo	ma	ma	pa	<b>p'a</b>
jun	chün	mai	mai	pai	<b>p'ai</b>
ka	k'a	man	man	pan	<b>p'an</b>
kai	k'ai	mang	mang	pang	<b>p'ang</b>
kan	k'an	mao	mao	pao	<b>p'ao</b>
kang	k'ang	me	me	pei	<b>p'ei</b>
kao	k'ao	mei	mei	pen	<b>p'en</b>
ke	k'e, k'o	men	men	peng	<b>p'eng</b>
ken	k'en	meng	meng	pi	<b>p'i</b>
keng	k'eng	mi	mi	pian	<b>p'ien</b>
kong	k'ung	<b>mian</b>	<b>mien</b>	piao	<b>p'iao</b>
kou	k'ou	miao	miao	pie	<b>p'ieh</b>
ku	k'u	<b>mie</b>	<b>mieh</b>	pin	<b>p'in</b>
kua	k'ua	min	min	ping	<b>p'ing</b>
kuai	k'uai	ming	ming	po	<b>p'o</b>
kuan	k'uan	miu	miu	pou	<b>p'ou</b>
kuang	k'uang	mo	mo	pu	<b>p'u</b>
kui	k'ui	mou	mou	<b>qi</b>	<b>ch'i</b>
kun	k'un	mu	mu	<b>qia</b>	<b>ch'ia</b>
kuo	k'uo	na	na	<b>qian</b>	<b>ch'ien</b>
la	la	nai	nai	<b>qiang</b>	<b>ch'iang</b>
lai	lai	nan	nan	<b>qiao</b>	<b>ch'iao</b>
lan	lan	nang	nang	<b>qie</b>	<b>ch'ieh</b>
lang	lang	nao	nao	<b>qin</b>	<b>ch'in</b>
lao	lao	ne	ne	<b>qing</b>	<b>ch'ing</b>
le	le, lo	nei	nei	<b>qiong</b>	<b>ch'iong</b>
lei	lei	nen	nen	<b>qiu</b>	<b>ch'iu</b>
leng	leng	neng	neng	<b>qu</b>	<b>ch'ü</b>
li	li	ni	ni	<b>quan</b>	<b>ch'üan</b>
lia	lia	<b>nian</b>	<b>nien</b>	<b>que</b>	<b>ch'üeh, ch'üo</b>
lian	lian	niang	niang	<b>qun</b>	<b>ch'ün</b>
liang	liang	niao	niao	<b>ran</b>	<b>jan</b>
liao	liao	<b>nie</b>	<b>nieh</b>	<b>rang</b>	<b>jang</b>
<b>lie</b>	<b>lieh</b>	nin	nin	<b>rao</b>	<b>jao</b>
lin	lin	ning	ning	<b>re</b>	<b>je</b>
ling	ling	niu	niu	<b>ren</b>	<b>jen</b>
liu	liu	<b>nong</b>	<b>nung</b>	<b>reng</b>	<b>jeng</b>
<b>long</b>	<b>lung</b>	nou	nou	<b>ri</b>	<b>jih</b>
lou	lou	nu	nu	<b>rong</b>	<b>jung</b>

# Appendix D: Jim's Pin-Yin – Wade-Giles Conversion Table

Both sides **Bold** = different spelling – One side **bold** = difference is the apostrophe

<u>Pin-Yin 7</u>	<u>Wade-Giles</u>	<u>Pin-Yin 8</u>	<u>Wade-Giles</u>	<u>Pin-Yin 9</u>	<u>Wade-Giles</u>
rou	jou	tao	t'ao	ying	ying
ru	ju	te	t'e	yo (iu)	yo (io)
ruan	juan	teng	t'eng	yong	yung
rui	jui	ti	t'i	you	yu
run	jun	tian	t'ien	yu	yü
ruo	jo	tiao	t'iao	yuan	yüen
sa	sa	tie	t'ieh	yue	yüeh
sai	sai	ting	t'ing	yun	yün
san	san	tong	t'ung	za	tsa
sang	sang	tou	t'ou	zai	tsai
sao	sao	tu	t'u	zan	tsan
se	se	tuan	t'uan	zang	tsang
sen	sen	tui	t'ui	zao	tsao
seng	seng	tun	t'un	ze	tse
sha	sha	<b>tuo</b>	<b>t'o</b>	zei	tsei
shai	shai	wa	wa	zen	tsen
shan	shan	wai	wai	zeng	tseng
shang	shang	wan	wan	<b>zha</b>	<b>cha</b>
shao	shao	wang	wang	<b>zhai</b>	<b>chai</b>
she	she	wei	wei	<b>zhan</b>	<b>chan</b>
shei	shei	wen	wen	<b>zhang</b>	<b>chang</b>
shen	shen	weng	weng	<b>zhao</b>	<b>chao</b>
sheng	sheng	wo	wo	<b>zhe</b>	<b>che</b>
<b>shi</b>	<b>shih</b>	wu	wu	<b>zhei</b>	<b>chei</b>
shou	shou	<b>xi</b>	<b>hsi</b>	<b>zhen</b>	<b>chen</b>
shu	shu	<b>xia</b>	<b>hsia</b>	<b>zheng</b>	<b>cheng</b>
shua	shua	<b>xian</b>	<b>hsien</b>	<b>zhi</b>	<b>chih</b>
shuai	shuai	<b>xiang</b>	<b>hsiang</b>	<b>zhong</b>	<b>chung</b>
shuan	shuan	<b>xiao</b>	<b>hsiao</b>	<b>zhou</b>	<b>chou</b>
shuang	shuang	<b>xie</b>	<b>hsieh</b>	<b>zhu</b>	<b>chu</b>
shui	shui	<b>xin</b>	<b>hsin</b>	<b>zhua</b>	<b>chua</b>
shun	shun	<b>xing</b>	<b>hsing</b>	<b>zhuai</b>	<b>chuai</b>
<b>shuo</b>	<b>sho</b>	<b>xiong</b>	<b>hsiung</b>	<b>zhuan</b>	<b>chuan</b>
<b>si</b>	<b>su, szu, ssu</b>	<b>xiu</b>	<b>hsiu</b>	<b>zhuang</b>	<b>chuang</b>
<b>song</b>	<b>sung</b>	<b>xu</b>	<b>hsü</b>	<b>zhui</b>	<b>chui</b>
sou	sou	<b>xuan</b>	<b>hsüan</b>	<b>zhun</b>	<b>chun</b>
su	su	<b>xue</b>	<b>hsüeh, hsüo</b>	<b>zhuo</b>	<b>chuo</b>
suan	suan	<b>xun</b>	<b>hsün</b>	<b>zi</b>	<b>tsu, tsu</b>
sui	sui	ya	ya	<b>zong</b>	<b>tsung</b>
sun	sun	yan	yan	<b>zou</b>	<b>tsou</b>
<b>suo</b>	<b>so</b>	yang	yang	<b>zu</b>	<b>tsu</b>
ta	<b>t'a</b>	yao	yao	<b>zuan</b>	<b>tsuan</b>
tai	<b>t'ai</b>	<b>ye</b>	<b>yeh</b>	<b>zui</b>	<b>tsui</b>
tan	<b>t'an</b>	<b>yi</b>	<b>i</b>	<b>zun</b>	<b>tsun</b>
tang	<b>t'ang</b>	yin	yin	<b>zuo</b>	<b>tso</b>



**Pinyin Practice – Using English Examples**

- This list provides approximate English equivalents for each pinyin letter/sound.
- Only three are a bit awkward, until one gets used to them. **Pay special attention to: c, q, & x**
- (Parentheses) show the letter/spelling used in the Wade-Giles system.
- **Bold** indicates differences in spelling between the two systems. (pronunciation is the same)
- *Note the use and importance of the apostrophe in the Wade system.*

**Initial Sounds – Consonants**

<b>PY</b>	<b>WG</b>			
<b>b</b>	<b>(p)</b>	= <i>b</i> as in bog		
<b>c</b>	<b>(ts'/tz')</b>	= like the <i>ts</i> in its	(spit it out)	<b>(never like the c in cat)</b>
<b>ch</b>	<b>(ch')</b>	= <i>ch</i> as in church	(strongly aspirated, with the tongue on the palate)	[compare with q]
<b>d</b>	<b>(t)</b>	= <i>d</i> as in door		
<b>f</b>	<b>(f)</b>	= <i>f</i> as in fun		
<b>g</b>	<b>(k)</b>	= <i>g</i> as in girl	<b>(never like the g in germ)</b>	
<b>h</b>	<b>(h)</b>	= <i>h</i> as in her	(strongly aspirated, more like the ch in chutzpah)	
<b>j</b>	<b>(ch)</b>	= <i>j</i> as in jeep	(but with the tip of the tongue against the lower teeth)	[compare with zh]
<b>k</b>	<b>(k')</b>	= <i>k</i> as in kite	(strongly aspirated)	
<b>l</b>	<b>(l)</b>	= <i>l</i> as in like		
<b>m</b>	<b>(m)</b>	= <i>m</i> as in mother		
<b>n</b>	<b>(n)</b>	= <i>n</i> as in none		
<b>p</b>	<b>(p')</b>	= <i>p</i> as in park	(strongly aspirated)	
<b>q</b>	<b>(ch')</b>	= like the <i>ch</i> in cheek	(but with the tip of the tongue against the lower teeth)	[compare with ch]
			<b>(never like k, as in the English q)</b>	
<b>r</b>	<b>(j)</b>	= <i>r</i> as in rapid	(but with the tongue on the palate)	
<b>s</b>	<b>(s/ss/sz)</b>	= <i>s</i> as in sister		
<b>sh</b>	<b>(sh)</b>	= <i>sh</i> as in shine		
<b>t</b>	<b>(t')</b>	= <i>t</i> as in ton	(strongly aspirated)	
<b>w</b>	<b>(w)</b>	= <i>w</i> as in won	(functions as an initial in syllables without an initial consonant that begin with u)	
<b>x</b>	<b>(hs)</b>	= like <i>sh</i> in sheet	(with the tip of the tongue against the lower teeth, <b>hiss it out – like hsss, but short</b> )	
<b>y</b>	<b>(i/y)</b>	= as in English	but softer, like the <i>y</i> in young <b>(never like why)</b>	
			(functions as an initial in syllables without an initial consonant that begin with i or ü)	
<b>z</b>	<b>(ts/tz)</b>	= <i>z</i> as in English	but more like the <i>ds</i> in pads, or just try to say 'dz'	
<b>zh</b>	<b>(ch)</b>	= like the <i>j</i> in jump	(but with the tongue on the palate)	[compare with j]

***Finals – (Vowels and Diphthongs)***

- Among vowel sounds, the unlauted **ü**, and the 3 variations of **i** require the most attention.

<b><u>PY</u></b>	<b><u>WG</u></b>		
a	(a)	= like the <i>a</i> in father	<b>(never like hay, never like yank)</b>
-ai		= like the <i>ai</i> in Thailand	or <i>ie</i> in tie or the <i>ye</i> in rye
-ao		= like the <i>ow</i> in how, or cow, or the <i>ou</i> in ouch	
-an		= like the <i>ohn</i> in John	
-ang		= like the <i>ang</i> in angst	
e	(e)	= like the <i>a</i> in sofa	<b>(never like <i>e</i> in elongate, or the <i>e</i> in men)</b>
-ei		= like the <i>ay</i> in bay	
-en		= like the <i>un</i> in fun	
-eng		= like the <i>ung</i> in lung or hung	
er		= like the <i>ar</i> in far	
-i	(i)	= like the <i>ee</i> in bee	<b>(never like the <i>i</i> in high)</b>
-i	(e)	= short 'i' like the <i>i</i> in it	very clipped <b>(only follows c, s, z, or r)</b>
-i	(ih)	= like the <i>urr</i> in burr,	or the <i>ir</i> in sir <b>(only follows ch, sh, or zh)</b>
-ia		= <i>ee-ah</i> , but slurred like <i>ya</i>	
-ian	(ien)	= <i>ee-an</i> (like the name Ian, but less of the long e sound) slurred as in yen)	
-iao		= like the <i>eow</i> in meow, but more slurred like yeow	
-ie		= <i>ee-eh</i> , like the <i>ie</i> in experience, but more fused like the <i>ye</i> in yet	
-in		= like the <i>een</i> in sheen	
-ing		= like the <i>ing</i> in ring	
-iang		= <i>ee-ang</i> or yang	
-iong		= <i>ee-ong</i> or yong	
-iu		= like the <i>yo</i> in yoyo, or yolk	
-o	(o)	= like <i>aw</i> in paw, or <i>au</i> in maudlin, or <i>ou</i> in ought	<b>(never like <u>o</u>ver or <u>o</u>f)</b>
-ong	(ung)	= like the <i>ong</i> in gong	
-ou		= like the <i>ou</i> in though,	or <i>ow</i> in low, or the <i>oe</i> in toe
-u	(u)	= like the <i>oo</i> in too or boo	<b>(never like <u>u</u>nit)</b> <i>becomes a 'w' as an initial sound</i>
-ua		= like <i>wa</i> , or the <i>ua</i> in guava	
-uai		= like the <i>ui</i> in quiet,	or like <i>why</i>
-uan	(uen)	= like the <i>uan</i> in quantify,	or like <i>wan</i>
-uang		= as <i>uan</i> above, but with a <i>g</i> ending, like wang	
-ui		= like <i>way</i>	(sometimes like whee, but clipped)
-un		= like the <i>one</i> in done,	or the <i>on</i> in won
-uo		= <i>oo+aw</i> , but slurred like the <i>wa</i> in war	
-ü	(ü)	= like yew (lips very pursed)	<b>(only follows j, q, x, y, l, or n)</b> <i>becomes a 'y' as an initial</i>
-üe		= like yew-eh, slurred together	
-üan		= like yew-an, slurred together	
-ün		= like yew-n, slurred together	

# Appendix F: Jim's Radical Index – Pinyin & English with Character Variants

214 Kang Xi Radicals

Kang Xi R #	Radical	Pīnyīn	Meaning
– 1 –	Stroke	6 Radicals	
1	一	yī	one; horizon(tal), bar
2	丨	gěǎn, gǔn	down, vertical
3	丶	zhǔ diǎn	• teardrop, flame • spot, dot
4	丿	piē, piě	left sweep, slash; to cut
5	乙 乚 乚	yǐ	2nd Stem, twisted, bent (the effort of sprouting)
6	乚	juē, jué	hook, barb
– 2 –	Strokes	23 Radicals	
7	二	èr	two; polarity
8	宀	tóu	lid (handle on top)
9	人 亻	rén	person; human being
10	儿	rén	legs, support; person
11	入	rù	enter
12	八 ㄨ 八	bā	eight; divide, separate
13	冂 冂	jiǒng, jiōng	borders, boundaries
14	冂	mì	cover (with rim)
15	冫	bīng	ice
16	几	jī	stool; small table
17	凵	kǎn	pit, hole; bowl, basin
18	刀 刂	dāo	knife, sword
19	力	lì	strength, power, force
20	勹	bāo	wrap, embrace, enfold
21	匕	bǐ	spoon, ladle
22	匚	fāng	crate, chest, trunk, casket
23	匚	xǐ	to conceal, hide
24	十	shí	ten
25	卜	bǔ	to divine, divination
26	卩 卩	jié	official seal, stamp; badge
27	厂	hǎn, hàn	cliff, slope, elevated
28	勹	sī gōng	• cocoon; private, selfish • bent arm
29	又	yòu	right hand; again, also
– 3 –	Strokes	31 Radicals	
30	口	kǒu	mouth; opening
31	囗	wéi	enclosure, surround
32	土	tǔ	earth, soil, topsoil
33	士	shì	scholar, literati, knight
34	攴	zhǐ	follow footprints, pursue
35	夊	suī	shackled; walk slowly
36	夕	xì	dusk, evening, night
37	大	dà	arms outstretched, big

Kang Xi R #	Radical	Pīnyīn	Meaning
38	女	nǚ	girl, woman, female
39	子 孑	zǐ	1st Branch; child, infant
40	宀	mián	roof
41	寸	cùn	thumb, inch
42	小	xiǎo	small
43	尢	wāng	lame, limp
44	尸	shī	corpse
45	屮	chè	a sprout
46	山	shān	mountain
47	川 川	chuān	river
48	工	gōng	work
49	己 巳 巳	jǐ sì yǐ	• 6th Stem; oneself • 6th Br. snake; embryo • exhale; finish, already
50	巾	jīn	sash, head-scarf; turban
51	干	gān	shield; pestle; offend; dry
52	么	yāo	threads; slender, delicate
53	广	yǎn guǎng	• lean-to, shed; shelter • wide, broad, vast
54	辶	yǐn	stride; march
55	扌	gǒng	2 hands folded; clasp
56	弋	yì	dart, arrow; shoot; stake
57	弓	gōng	bow (archer's bow)
58	豕 彘 豕	jì	pig/boar's head or snout
59	彡	shān	hair, feathers; bristles streaks, stripes, markings
60	彳	chì	step (small step), walk
– 4 –	Strokes	34 Radicals	
61	心 忄	xīn	heart/mind
62	戈	gē, guō	lance, halberd
63	户 户	hù	door, doorway; household
64	手 扌	shǒu	hand (see 29/right hand)
65	支	zhī	branch
66	攴 攴	pū	tap, rap, knock, beat
67	文	wén	character; write, script
68	斗	dǒu	a peck, bushel; a dipper, the dipper (constellation)
69	斤	jīn	axe, hatchet
70	方	fāng	square; place
71	无 无	wú	lacking, without, not
72	日	rì	sun; day
73	曰	yuē	say, speak, speech
74	月	yuè	moon, month

# Appendix F: Jim's Radical Index – Pinyin & English with Character Variants

214 Kang Xi Radicals

Kang Xi R #	Radical	Pinyin	Meaning
75	木 朮	mù	tree, wood
76	欠	qiàn	yawn, exhausted; owe
77	止	zhǐ	foot & toes; stop, limit
78	歹 殳	dǎi dǎi	• break, fragment, chip • skeletal remains; death
79	攴	shū	strike; a stick, staff, club
80	毋 毋	wú	don't, useless; nothing
81	比	bǐ	compare, confront
82	毛	máo	fur, hair, body hair
83	氏	shì	clan, family, tribe
84	气	qì	vapors, mist, steam
85	水 氵	shuǐ	water
86	火 灬	huǒ	fire
87	爪 𠂇	zhǎo, zhuǎ	claw, talon; paw
88	父	fù	father
89	爻	yáo	crisscrossing, interacting
90	片 𠂇	qiáng	L plank = thick & strong
91	片	piàn	R plank = thin & weak aka slice, sliver
92	牙	yá	tooth, fang
93	牛 牛	niú	cow, ox/oxen, cattle
94	犬 犴	quǎn	dog
- 5 -	Strokes	23 Radicals	
95	玄	xuán	dark (mysterious; profound)
96	玉	yù	jade
97	瓜	guā	melon, gourd
98	瓦	wǎ	tile, (roof tiles)
99	甘	gān	sweet
100	生	shēng	give birth/life, engender
101	用	yòng	use, useful, usefulness
102	田	tián	field; cultivated land
103	疋	pǐ	roll up, a bolt of cloth
104	疒	chuáng	sick, ill, illness, disease
105	夂	bò	spread out, separate
106	白	bái	white
107	皮	pí	the skin, hide, peel, bark
108	皿	mǐn	serving dish, plate
109	目	mù	eye, see
110	矛	máo	spear, lance
111	矢	shǐ	arrow
112	石	shí	rock, stone, mineral
113	示 礻	shì	to show, reveal; sign

Kang Xi R #	Radical	Pinyin	Meaning
114	内	róu	tracks (animals tracks)
115	禾	hé	grain, corn; cereal, crops
116	穴	xué	cave, hole
117	立	lì	stand up; erect, establish
- 6 -	Strokes	29 Radicals	
118	竹 𥵹	zhú	bamboo
119	米	mǐ	rice
120	糸 纟 𣎵	mì	fiber (fine thread) 絲 sī = silk
121	缶	fǒu	earthenware, crockery, pottery
122	网 罒 𦉳	wǎng	net; ensnare; entangle
123	羊 𦍋	yáng	sheep, ram; goat
124	羽	yǔ	wings; feathers
125	老 耂	lǎo	old, venerable
126	而	ér	beard; hanging
127	耒	lěi	harrow, rake
128	耳	ěr	ear, hearing
129	聿 聿	yǔ	a writing brush; to write
130	肉 月	ròu	meat, flesh
131	臣	chén	servant; vassal, minister
132	自	zì	small nose; self, oneself
133	至	zhì	to reach, arrive
134	臼	jiù	mortar; pit
135	舌	shé	tongue
136	舛	chuǎn	discord, oppose, contradict
137	舟	zhōu	boat
138	艮	gěng, gèn	defy, resist, stubborn
139	色	sè	color
140	艸 艹 𦰩	cǎo	grass, plants, herbs
141	虍	hū	tiger
142	虫	huǐ, chóng	insect, worm, bug
143	血	xiě, xuè	blood
144	行	xíng	go, march, travel
145	衣 衤	yī	clothes, garments
146	西 𠂇 𠂇	xià	cover w/ <b>stopper</b>
- 7 -	Strokes	20 Radicals	
147	見 见	jiàn	look, see, view; observe
148	角	jiǎo	horn; angle, corner
149	言 讠	yán	word, speech
150	谷	gǔ	valley
151	豆	dòu	• platter, serving dish • beans, peas, legumes

# Appendix F: Jim's Radical Index – Pinyin & English with Character Variants

214 Kang Xi Radicals

Kang Xi R #	Radical	Pīnyīn	Meaning
152	豕	shǐ	pig, hog, boar; swine
153	豸	zhì	cat/feline; snake/reptile
154	貝 贝	bèi	cowrie shell; money
155	赤	chì	red; bare, naked; blush
156	走 走	zǒu	walk quickly, go, leave
157	足 足	zú	• heel, foot & leg • enough, sufficient
158	身	shēn	body, torso
159	車 车	chē	vehicle, cart
160	辛	xīn	8th Stem; hardship, harsh, suffer bitterly; acid/pungent
161	辰	chén	5th Branch; menses; time; early; morning
162	辵 辵	chuò, zhuò	steps, step by step; toes & heel, footprints walk & stop, halt
163	邑 邑	yì	city (a walled city) (on R)
164	酉	yǒu	10th Branch; amphora, wine jug; alcohol/wine
165	采	biàn	differentiate, distinguish; sort out, sift
166	里	lǐ	village, hamlet
- 8 -	Strokes	9 Radicals	
167	金 金 钅	jīn	metal, gold
168	長 长 长	cháng zhǎng	• a long time or distance • grow older; elder
169	門 门	mén	gate
170	阜 阜	fù	mound, hill (on L)
171	隶	dài	grab, grasp, seize
172	隹	zhuī	short-tail birds; dove
173	雨	yǔ	rain
174	青 青	qīng	blue, azure; blue-green
175	非	fēi	wrong
- 9 -	Strokes	11 Radicals	
176	面 面	miǎn	face; to face; a surface
177	革	gé	hide, rawhide
178	韋 韦	wéi	tanned leather; soft, pliant
179	韭	jiǔ	leeks, chives; alliums
180	音	yīn	sound, tone
181	頁 页	yè	the head; a page, or sheet
182	風 风	fēng	wind
183	飛 飞	fēi	fly, flight
184	食 食 饣	shí	to eat, food
185	首	shǒu	chieftain, leader
186	香	xiāng	fragrant, aromatic; scent

Kang Xi R #	Radical	Pīnyīn	Meaning
- 10 -	Strokes	8 Radicals	
187	馬 马	mǎ	horse
188	骨	gǔ	bone
189	高 高	gāo	tall, high; lofty, noble
190	髟	biāo	hairy, bushy, long hair
191	鬥	dòu	fight, quarrel, struggle
192	鬯	chàng	fermenting spirits; rice-wine; ritual liqueur
193	鬲	lì, gé	cooking pot, urn
194	鬼	guǐ	ghost, demon
- 11 -	Strokes	6 Radicals	
195	魚 鱼	yú	fish
196	鳥 鸟	niǎo	long-tail birds; pheasant
197	鹵	lǔ	salt, rock salt
198	鹿 鹿	lù	deer, stag (deer antlers)
199	麥 麦	mài	wheat; barley (corn)
200	麻	má	hemp; flax; fiber, fibrous
- 12 -	Strokes	4 Radicals	
201	黃 黄	huáng	yellow, brown, tan
202	黍	shǔ	millet
203	黑 黑	hēi	black, dark; sinister
204	黹	zhǐ	embroidery
- 13 -	Strokes	4 Radicals	
205	黽 黽	mǐn	tadpole; toad, frog
206	鼎	dǐng	caldron (bronze w/ 3 legs)
207	鼓 鼓	gǔ	drum
208	鼠 鼠	shǔ	rat, mouse, rodent
- 14 -	Strokes	2 Radicals	
209	鼻	bí	(big) nose
210	齊 齐	qí	even(ly), align(ed), equal
- 15 -	Strokes	1 Radical	
211	齒 齿 齿	chǐ	teeth (mouth full of teeth)
- 16 -	Strokes	2 Radicals	
212	龍 龙	lóng	dragon
213	龜 龟	guī	tortoise, turtle
- 17 -	Strokes	1 Radical	
214	龠	yuè	panpipes, flute

*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

**A Vocabulary of Common Words**  
(Pronouns, Particles, Conjunctions, Prepositions etc.)

學/学

xué: to learn, study originally meant to imitate (like a child)

**Radical** = bù shǒu 部首

**Phonetic** = shēng/sound 聲/声 (四聲 sì shēng = the four tones)

There are ~19,000 characters in the SHL, but a vocabulary of only 150 accounts for roughly 80%.

*Following Mitchell, Ye, & Wiseman SHL p. 661-663*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
yǒu	有		basic verb: there is, are, be, have
wéi	為	为	basic verb: act, be
shǔ	屬	属	basic verb: belong to, be
zài	在		basic verb: be located in, on, at etc.
sì	似		basic verb: to resemble, be like
rú	如		basic verb: to be like, as if
xiàng	象		basic verb: resemble, is like
rán	然		basic verb: to be so
jù	具		basic verb: to be present
kě	可		aux verb: may, can
néng	能		aux verb: can, be able to
dé	得		aux verb: may, can, able to
dāng	當	当	aux verb: should, ought to
yīng	應	应	aux verb: ought
bì	必		aux verb: will be, bound to be
yí	宜		aux verb: to be appropriate

*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
yù	欲		<i>aux verb:</i> desire to, want to, about to
xū	須	须	<i>aux verb:</i> need to, to wait
shǐ	使		<i>aux verb:</i> cause to
lìng	令	令	<i>aux verb:</i> cause to
zhì	致		<i>aux verb:</i> cause to
nǎi	乃		<i>adv:</i> in fact, precisely, then, thereupon. consequently
zé	則	则	<i>adv:</i> then
yì	亦		<i>adv:</i> also
yòu	又		<i>adv:</i> again, further
zài	再		<i>adv:</i> again, then, twice
zhèng	鄭	郑	<i>adv:</i> again, repeatedly
què	卻	却	<i>adv:</i> then
jí	即		<i>adv:</i> then, immediately
réng	仍		<i>adv:</i> still
yóu	猶	犹	<i>adv:</i> still
dōu	都		<i>adv:</i> all, both
jiē	皆		<i>adv:</i> all, both
jù	俱		<i>adv:</i> all, both
xī	悉		<i>adv:</i> all, entirely, totally
quán	全	全	<i>adv:</i> all, entirely

*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
piàn	遍		adv: whole, entirely
zhà	乍		adv: suddenly
yān	奄		adv: suddenly
zhuó	卓		adv: suddenly
huò	霍	霍	adv: rapidly, suddenly, quickly
qù	趣		adv: rapidly
jiàn	漸	漸	adv: gradually, little by little
hù	互		adv: mutually, reciprocally, each other
xiāng	相		adv: mutually, reciprocally, each other
yīn	因		adv: so, accordingly, thereby, as a result
shàng	尚		adv: still
dàn	但		adv: only
pō	頗	颇	adv: very fairly, rather, somewhat, pretty (much)
zàn	暫	暫	adv: for a short time, for the time being
dì	諦	諦	adv: truly
chū	初		adv: at the beginning
jīn	今	今	adv: now
xiān	先		adv: first of all
hòu	後	后	adv: afterwards
jiǔ	久		adv: for a long time



*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
cháng	常		<i>adv</i> : often, constantly
jiāng	將	将	<i>derived adv</i> : (intend to), about to
fù	復	复	<i>derived adv</i> : (return, restore), again, then
gèng	更	更	<i>derived adv</i> : (change), again, then
fǎn	反		<i>derived adv</i> : (turn over), but, instead
yì	益	益	<i>derived adv</i> : (increase), more
mí	彌	弥	<i>derived adv</i> : (fill), more
yǐ	已		<i>derived adv</i> : finish, already
shèn	甚		<i>derived adv</i> : (very, marked, pronounced) markedly
jí	極	极	<i>derived adv</i> : (ridgepole), extremely
wēi	微		<i>derived adv</i> : (faint, slight), slightly
tài	太		<i>derived adv</i> : (great, supreme); too, very
shǎo	少		<i>derived adv</i> : (little, few), less; to a small/lesser extent
xiǎo	小		<i>derived adv</i> : (small), a small amount, to a small extent
shì	適	适	<i>derived adv</i> : (appropriate, right, just), just, coincidentally (happen to)
guò	過	过	<i>derived adv</i> : (cross, pass, exceed), excessively
suì	遂		<i>derived adv</i> : (pursue), then
shāo	稍		<i>derived adv</i> : (little), in little amounts, to a small extent
bào	暴		<i>derived adv</i> : (fulminant), suddenly and violently
běn	本		<i>derived adv</i> : (root), originally

*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
zì	自		<i>derived adv:</i> (self), spontaneously, of itself
sù	素	素	<i>derived adv:</i> (plain), usually
bìng	並	并	<i>derived adv:</i> (side by side), together
fēi	非	非	<i>negation:</i> not (in nominal sentences)
wú	無	无	<i>negation:</i> negative of yǒu (to be); have not/none
bù	不		<i>negation:</i> not, un-
wèi	未		<i>negation:</i> not yet
wù	勿		<i>negation:</i> negative in the imperative
mò	莫	莫	<i>negation:</i> not at all, negative in the imperative
yú	於	于	<i>preposition:</i> to, at
cóng	從	从	<i>preposition:</i> from
zhì	至		<i>preposition:</i> to
rú	如		<i>preposition:</i> like, as
gòng	共		<i>preposition:</i> with
zhōng	中		<i>locative:</i> in, within (in the middle of)
nèi	內		<i>locative:</i> in, inside, inner
wài	外		<i>locative:</i> outside, outer
shàng	上		<i>locative:</i> over, above
xià	下		<i>locative:</i> under, below
qián	前		<i>locative:</i> in front of, before

*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
hòu	後	后	locative: behind, after
wǒ	我		pronoun: 1st person: singular: I, me; my plural: we, us; our
wú	吾		pronoun: 1st person: I
ěr	爾		pronoun: 2nd person: you
ěr	而		pronoun: 2nd person: your
qí	其		pronoun: 3rd person genitive: its, ones; his, her; their, theirs specifier: the demonstrative: this, that
jué	厥		pronoun: his, their
zhī	之		pronoun: him, her, it, them, their
zì	自		pronoun: self
shì	是		demonstrative pronoun: this
cǐ	此		demonstrative pronoun: this
ěr	而		conjunction: and, but
huò	或		conjunction: or
suī	雖	虽	conjunction: although, even though
ruò	若		conjunction: if
shè	設	设	conjunction: if, supposing
jiǎ	假		conjunction: if, supposing (combines with next)
lìng	令	令	conjunction: if, supposing
yǐ	以		conjunction: because, in order to

*Appendix G: Grammatical Vocabulary – Sorted by Part of Speech*

pīnyīn	character	simplified	Part of speech: meaning/definition
yīn	因		conjunction: because
gù	故		conjunction: therefore, that's why
zé	則	则	conjunction: then
jí	即		conjunction: then immediately
jì	既		conjunction: both ... and
qiě	且		conjunction: and
bìng	并		conjunction: and
jí	及		conjunction: and
hé	何		particle: what
zhě	者		particle: nominalizing particle
yě	也		particle: final particle indicating statement of fact
ěr	爾	尔	particle: final particle indicating affirmation or sureness
ěr	耳		particle: final particle indicating limitation or finality
yǐ	矣		particle: final indicating affirmation or exclamation
yǐ	已		particle: final particle indicating perfective
yǐ	以		particle: multiple uses
suǒ	所		particle: subordinating particle
fū	夫		particle: introduces a statement of commonly known fact

*Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin*

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
bào	暴		<i>derived adv:</i> (fulminant), suddenly and violently
běn	本		<i>derived adv:</i> (root), originally
bì	必		<i>aux verb:</i> will be, bound to be
bìng	並	并	<i>derived adv:</i> (side by side), together
bìng	并		<i>conjunction:</i> and
bù	不		<i>negation:</i> not, un-
cháng	常		<i>adv:</i> often, constantly
chū	初		<i>adv:</i> at the beginning
cǐ	此		<i>demonstrative pronoun:</i> this
cóng	從	从	<i>preposition:</i> from
dàn	但		<i>adv:</i> only
dāng	當	当	<i>aux verb:</i> should, ought to
dé	得		<i>aux verb:</i> may, can, able to
dì	諦	谛	<i>adv:</i> truly
dōu	都		<i>adv:</i> all, both
ěr	爾		<i>pronoun:</i> 2nd person: you
ěr	而		<i>pronoun:</i> 2nd person: your
ěr	而		<i>conjunction:</i> and, but
ěr	爾	尔	<i>particle:</i> final particle indicating affirmation or sureness
ěr	耳		<i>particle:</i> final particle indicating limitation or finality

*Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin*

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
fǎn	反		<i>derived adv:</i> (turn over), but, instead
fēi	非	非	<i>negation:</i> not (in nominal sentences)
fū	夫		<i>particle:</i> introduces a statement of commonly known fact
fù	復	复	<i>derived adv:</i> (return, restore), again, then
gèng	更	更	<i>derived adv:</i> (change), again, then
gòng	共		<i>preposition:</i> with
gù	故		<i>conjunction:</i> therefore, that's why
guò	過	过	<i>derived adv:</i> (cross, pass, exceed), excessively
hé	何		<i>particle:</i> what
hòu	後	后	<i>adv:</i> afterwards
hòu	後	后	<i>locative:</i> behind, after
hù	互		<i>adv:</i> mutually, reciprocally, each other
huò	霍	霍	<i>adv:</i> rapidly, suddenly, quickly
huò	或		<i>conjunction:</i> or
jí	即		<i>adv:</i> then, immediately
jí	極	极	<i>derived adv:</i> (ridgepole), extremely
jí	即		<i>conjunction:</i> then immediately
jí	及		<i>conjunction:</i> and
jì	既		<i>conjunction:</i> both ... and
jiǎ	假		<i>conjunction:</i> if, supposing (combines with next)

**Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin**

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
jiàn	漸	渐	<i>adv:</i> gradually, little by little
jiāng	將	将	<i>derived adv:</i> (intend to), about to
jiē	皆		<i>adv:</i> all, both
jīn	今	今	<i>adv:</i> now
jiǔ	久		<i>adv:</i> for a long time
jù	具		<i>basic verb:</i> to be present
jù	俱		<i>adv:</i> all, both
jué	厥		<i>pronoun:</i> his, their
kě	可		<i>aux verb:</i> may, can
lìng	令	令	<i>aux verb:</i> cause to
lǐng	令	令	<i>conjunction:</i> if, supposing
mí	彌	弥	<i>derived adv:</i> (fill), more
mò	莫	莫	<i>negation:</i> not at all, negative in the imperative
nǎi	乃		<i>adv:</i> in fact, precisely, then, thereupon. consequently
nèi	內		<i>locative:</i> in, inside, inner
néng	能		<i>aux verb:</i> can, be able to
piàn	遍		<i>adv:</i> whole, entirely
pō	頗	颇	<i>adv:</i> very fairly, rather, somewhat, pretty (much)
qí	其		<i>pronoun: 3rd person genitive:</i> its, ones; his, her; their, theirs <i>specifier:</i> the <i>demonstrative:</i> this, that
qián	前		<i>locative:</i> in front of, before

*Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin*

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
qiě	且		conjunction: and
qù	趣		adv: rapidly
quán	全	全	adv: all, entirely
què	卻	却	adv: then
rán	然		basic verb: to be so
réng	仍		adv: still
rú	如		basic verb: to be like, as if
rú	如		preposition: like, as
ruò	若		conjunction: if
shàng	尚		adv: still
shàng	上		locative: over, above
shāo	稍		derived adv: (little), in little amounts, to a small extent
shǎo	少		derived adv: (little, few), less; to a small/lesser extent
shè	設	设	conjunction: if, supposing
shèn	甚		derived adv: (very, marked, pronounced) markedly
shǐ	使		aux verb: cause to
shì	適	适	derived adv: (appropriate, right, just), just, coincidentally (happen to)
shì	是		demonstrative pronoun: this
shǔ	屬	属	basic verb: belong to, be
sì	似		basic verb: to resemble, be like



**Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin**

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
sù	素	素	<i>derived adv:</i> (plain), usually
suī	雖	虽	<i>conjunction:</i> although, even though
suì	遂		<i>derived adv:</i> (pursue), then
suǒ	所		<i>particle:</i> subordinating particle
tài	太		<i>derived adv:</i> (great, supreme); too, very
wài	外		<i>locative:</i> outside, outer
wēi	微		<i>derived adv:</i> (faint, slight), slightly
wéi	為	为	<i>basic verb:</i> act, be
wèi	未		<i>negation:</i> not yet
wǒ	我		<i>pronoun: 1st person:</i> <i>singular:</i> I, me; my <i>plural:</i> we, us; our
wú	無	无	<i>negation:</i> negative of yǒu (to be); have not/none
wú	吾		<i>pronoun: 1st person:</i> I
wù	勿		<i>negation:</i> negative in the imperative
xī	悉		<i>adv:</i> all, entirely, totally
xià	下		<i>locative:</i> under, below
xiān	先		<i>adv:</i> first of all
xiāng	相		<i>adv:</i> mutually, reciprocally, each other
xiàng	象		<i>basic verb:</i> resemble, is like
xiǎo	小		<i>derived adv:</i> (small), a small amount, to a small extent
xū	須	须	<i>aux verb:</i> need to, to wait

*Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin*

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
yān	奄		<i>adv:</i> suddenly
yě	也		<i>particle:</i> final particle indicating statement of fact
yí	宜		<i>aux verb:</i> to be appropriate
yǐ	已		<i>derived adv:</i> finish, already
yǐ	以		<i>conjunction:</i> because, in order to
yǐ	矣		<i>particle:</i> final indicating affirmation or exclamation
yǐ	已		<i>particle:</i> final particle indicating perfective
yǐ	以		<i>particle:</i> multiple uses
yì	亦		<i>adv:</i> also
yì	益	益	<i>derived adv:</i> (increase), more
yīn	因		<i>adv:</i> so, accordingly, thereby, as a result
yīn	因		<i>conjunction:</i> because
yīng	應	应	<i>aux verb:</i> ought
yóu	猶	犹	<i>adv:</i> still
yǒu	有		<i>basic verb:</i> there is, are, be, have
yòu	又		<i>adv:</i> again, further
yú	於	于	<i>preposition:</i> to, at
yù	欲		<i>aux verb:</i> desire to, want to, about to
zài	在		<i>basic verb:</i> be located in, on, at etc.
zài	再		<i>adv:</i> again, then, twice

**Grammatical Vocabulary – Sorted Alphabetically by Pinyin**

Pīnyīn	character	simple	part of speech: meaning/definition
zàn	暫	暂	adv: for a short time, for the time being
zé	則	则	adv: then
zé	則	则	conjunction: then
zhà	乍		adv: suddenly
zhě	者		particle: nominalizing particle
zhèng	鄭	郑	adv: again, repeatedly
zhī	之		pronoun: him, her, it, them, their
zhì	致		aux verb: cause to
zhì	至		preposition: to
zhōng	中		locative: in, within (in the middle of)
zhuó	卓		adv: suddenly
zì	自		derived adv: (self), spontaneously, of itself
zì	自		pronoun: self

**Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count**

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
	<b>2 strokes</b>		
nǎi	乃		adv: in fact, precisely, then, thereupon. consequently
yòu	又		adv: again, further
	<b>3 strokes</b>		
xià	下		locative: under, below
shàng	上		locative: over, above
jiǔ	久		adv: for a long time
yě	也		particle: final particle indicating statement of fact
xiǎo	小		derived adv: (small), a small amount, to a small extent
yǐ	已		derived adv: finish, already
yǐ	已		particle: final particle indicating perfective
bù	不		negation: not, un-
zhōng	中		locative: in, within (in the middle of)
zhī	之		pronoun: him, her, it, them, their
	<b>4 strokes</b>		
hù	互		adv: mutually, reciprocally, each other
réng	仍		adv: still
jīn	今	今	adv: now
nèi	內		locative: in, inside, inner
wù	勿		negation: negative in the imperative

**Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count**

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
jí	及		conjunction: and
fǎn	反		derived adv: (turn over), but, instead
fū	夫		particle: introduces a statement of commonly known fact
tài	太		derived adv: (great, supreme); too, very
shǎo	少		derived adv: (little, few), less; to a small/lesser extent
	<b>5 strokes</b>		
qiě	且		conjunction: and
zhà	乍		adv: suddenly
yǐ	以		conjunction: because, in order to
yǐ	以		particle: multiple uses
lìng	令	令	aux verb: cause to
lìng	令	令	conjunction: if, supposing
kě	可		aux verb: may, can
wài	外		locative: outside, outer
bì	必		aux verb: will be, bound to be
běn	本		derived adv: (root), originally
wèi	未		negation: not yet
	<b>6 strokes</b>		
yǒu	有		basic verb: there is, are, be, have
yì	亦		adv: also

**Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count**

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
xiān	先		adv: first of all
quán	全	全	adv: all, entirely
gòng	共		preposition: with
zài	再		adv: again, then, twice
yīn	因		adv: so, accordingly, thereby, as a result
yīn	因		conjunction: because
zài	在		basic verb: be located in, on, at etc.
rú	如		basic verb: to be like, as if
rú	如		preposition: like, as
bìng	并		conjunction: and
cǐ	此		demonstrative pronoun: this
ěr	而		pronoun: 2nd person: your
ěr	而		conjunction: and, but
ěr	耳		particle: final particle indicating limitation or finality
zì	自		derived adv: (self), spontaneously, of itself
zì	自		pronoun: self
zhì	至		preposition: to
	<b>7 strokes</b>		
hé	何		particle: what
sì	似		basic verb: to resemble, be like

**Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count**

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
dàn	但		adv: only
jí	即		adv: then, immediately
jí	即		conjunction: then immediately
wú	吾		pronoun: 1st person: I
wǒ	我		pronoun: 1st person: singular: I, me; my plural: we, us; our
gèng	更	更	derived adv: (change), again, then
yǐ	矣		particle: final indicating affirmation or exclamation
bìng	並	并	derived adv: (side by side), together
shǐ	使		aux verb: cause to
jù	具		basic verb: to be present
qí	其		pronoun: 3rd person genitive: its, ones; his, her; their, theirs specifier: the demonstrative: this, that
zhuó	卓		adv: suddenly
yān	奄		adv: suddenly
yí	宜		aux verb: to be appropriate
shàng	尚		adv: still
huò	或		conjunction: or
suǒ	所		particle: subordinating particle
yú	於	于	preposition: to, at
zhě	者		particle: nominalizing particle
chū	初		adv: at the beginning

*Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count*

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
fēi	非	非	negation: not (in nominal sentences)
	<i>8 strokes</i>		
qián	前		locative: in front of, before
zé	則	则	adv: then
zé	則	则	conjunction: then
què	卻	却	adv: then
hòu	後	后	adv: afterwards
hòu	後	后	locative: behind, after
gù	故		conjunction: therefore, that's why
jì	既		conjunction: both ... and
shì	是		demonstrative pronoun: this
wéi	為	为	basic verb: act, be
shèn	甚		derived adv: (very, marked, pronounced) markedly
jiē	皆		adv: all, both
xiāng	相		adv: mutually, reciprocally, each other
zhì	致		aux verb: cause to
ruò	若		conjunction: if
	<i>9 strokes</i>		
jù	俱		adv: all, both
yì	益	益	derived adv: (increase), more



*Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count*

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
sù	素	素	derived adv: (plain), usually
néng	能		aux verb: can, be able to
	<b>10 strokes</b>		
jiǎ	假		conjunction: if, supposing (combines with next)
jiāng	將	将	derived adv: (intend to), about to
cháng	常		adv: often, constantly
dōu	都		adv: all, both
	<b>11 strokes</b>		
dé	得		aux verb: may, can, able to
cóng	從	从	preposition: from
xī	悉		adv: all, entirely, totally
yù	欲		aux verb: desire to, want to, about to
mò	莫	莫	negation: not at all, negative in the imperative
shè	設	设	conjunction: if, supposing
	<b>12 strokes</b>		
jué	厥		pronoun: his, their
fù	復	复	derived adv: (return, restore), again, then
wú	無	无	negation: negative of yǒu (to be); have not/none
rán	然		basic verb: to be so
yóu	猶	犹	adv: still

**Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count**

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
shāo	稍		<i>derived adv:</i> (little), in little amounts, to a small extent
xiàng	象		<i>basic verb:</i> resemble, is like
xū	須	須	<i>aux verb:</i> need to, to wait
wēi	微		<i>derived adv:</i> (faint, slight), slightly
jí	極	极	<i>derived adv:</i> (ridgepole), extremely
	<b>13 strokes</b>		
dāng	當	当	<i>aux verb:</i> should, ought to
suì	遂		<i>derived adv:</i> (pursue), then
guò	過	过	<i>derived adv:</i> (cross, pass, exceed), excessively
piàn	遍		<i>adv:</i> whole, entirely
	<b>14 strokes</b>		
jiàn	漸	渐	<i>adv:</i> gradually, little by little
ěr	爾		<i>pronoun:</i> 2nd person: you
ěr	爾	尔	<i>particle:</i> final particle indicating affirmation or sureness
zhèng	鄭	郑	<i>adv:</i> again, repeatedly
pō	頗	颇	<i>adv:</i> very fairly, rather, somewhat, pretty (much)
	<b>15 strokes</b>		
zàn	暫	暂	<i>adv:</i> for a short time, for the time being
bào	暴		<i>derived adv:</i> (fulminant), suddenly and violently
qù	趣		<i>adv:</i> rapidly

**Grammatical Vocabulary – Sorted by Stroke Count**

pīnyīn	Character	simple	part of speech: meaning/definition
shì	適	适	<i>derived adv:</i> (appropriate, right, just), just, coincidentally (happen to)
	<b>16 strokes</b>		
dì	諦	谛	<i>adv:</i> truly
huò	霍	霍	<i>adv:</i> rapidly, suddenly, quickly
	<b>17 strokes</b>		
mí	彌	弥	<i>derived adv:</i> (fill), more
yīng	應	应	<i>aux verb:</i> ought
suī	雖	虽	<i>conjunction:</i> although, even though
	<b>21 strokes</b>		
shǔ	屬	属	<i>basic verb:</i> belong to, be

## *Appendix H: Disease Resolution*

### Natural Resolution Times

Each of the six disease states is said to naturally resolve at a certain time of day, or in a particular season. I've charted this as follows: (see also Mitchell/Wiseman p. 55-57)

<b>Clause</b>	<b>Division</b>	<b>Branches:</b> Names: Numbers:	Quarter: <b>Hours:</b> (6 hrs) <b>Organs:</b>	<b>Season:</b> (1/4 Yr.) <b>Months:</b> #'s: Names:
<b>9</b>	<b>Tai Yang</b>	Si to Wei Br.-6-7-8	mid-day <b>9 am – 3 pm</b> SP-HT-SI	<b>Summer</b> 4-5-6 May–Jun–Jul
<b>193</b>	<b>Yang Ming</b>	Shen to Xu Br.-9-10-11	dusk <b>3–9 pm</b> BL-KD-PC	<b>Fall</b> 7-8-9 Aug–Sep–Oct
<b>272</b>	<b>Shao Yang</b>	Yin to Chen Br.-3-4-5	dawn <b>3–9 am</b> LU-LI-ST	<b>Spring</b> 1-2-3 Feb–Mar–Apr
<b>275</b>	<b>Tai Yin</b>	Shen to Xu Br.-12-1-2	mid-night <b>9 pm – 3 am</b> TB-GB-LR	<b>Winter</b> 10-11-12 Nov–Dec–Jan
<b>291</b>	<b>Shao Yin</b>	Zi to Yin Br.-1-2-3	late evening <b>11 pm – 5 am</b> GB-LR-LU	late winter 11-12-1 Jan–Feb–Mar
<b>328</b>	<b>Jue Yin</b>	Chou to Mao Br.-2-3-4	early morning <b>1–7 am</b> LR-LU-LI	early spring 12-1-2 Feb–Mar–Apr

*Graph this as a clock in the space below:*

*Appendix I: Twelve Earthly Branches*

Terrestrial Branch Correlations (Dì Zhī) 地支												
Br.#	Char.	Branch Name	Hour	Organ	Hex.#	Character	Hexagram Name	Lines	Month	Animal	Pinyin	Char.
1	子	Zǐ	11 pm – 1 am	GB	#24	復	Fù Return (light returns)	1 yg bottom	11th Dec-Jan	mouse rat	shǔ	鼠
2	丑	Chǒu	1-3 am	Lr	#19	臨	Lín Approach (Spring approaches)	2 yg	12th Jan-Feb	cow ox	niú	牛
3	寅	Yín	3-5 am	Lu	#11	泰	Tài Flowing (Vernal Equinox)	3 yg	1st Feb-Mar	tiger	hǔ	虎
4	卯	Mǎo	5-7 am	LI	#34	大壯	Dà Zhuàng (yang is) Robust	4 yg	2nd Mar-Apr	hare rabbit	tù	兔
5	辰	Chén	7-9 am	ST	#43	夬	Guài Resolutely (Expel the yin)	5 yg	3rd Apr-May	dragon	lóng	龍
6	巳	Sì	9-11 am	Sp	#1	乾	Qián Vigorously Active (Summer Solstice)	6 yg	4th May-Jun	snake	shé	蛇
7	午	Wǔ	11 am – 1 pm	Ht	#44	姤	Gòu Re-Enter (yin returns)	1 yn bottom	5th Jun-Jul	horse	mǎ	馬
8	未	Wèi	1-3 pm	SI	#33	遯	Dùn Retreat (yang/light retreats)	2 yn	6th Jul-Aug	sheep goat ram	yáng	羊
9	申	Shēn	3-5 pm	BL	#12	否	Pǐ Standstill (Autumnal Equinox)	3 yn	7th Aug-Sep	monkey	hóu	猴
10	酉	Yǒu	5-7 pm	Kd	#20	觀	Guān Contemplate (look inward as winter approaches)	4 yn	8th Sep-Oct	chicken rooster	jī	雞
11	戌	Xū	7-9 pm	Pc	#23	剝	Bō Fall/Peel-Away (trees stripped bare) Collapse (of yang)	5 yn	9th Oct-Nov	dog	quǎn	犬
12	亥	Hài	9-11 pm	TB	#2	坤	Kūn Quietude (Winter Solstice)	6 yn	10th Nov-Dec	pig boar	zhū	豬